

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira -Bejaia-



Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire de Master

Option : Sciences du Langage

Les représentations identitaires associées
à la langue maternelle chez les habitants
de la ville de Bejaia

Présenté par :

M^{lle} BOULAHIA Nadjat

M^{lle} BOUCHETTOUT Mounia

Membres du Jury :

Examineur : M. SERIDJ Fouad

Présidente : Mme. MOUSSOUNI Samah

Directrice de recherche : Mme. BENBLAID Lydia

Année Universitaire : 2023-2024

Remerciements

Nous tenons à remercier d'abord Allah pour la grâce qu'il nous a accordée tout au long de ce travail.

Nous tenons à remercier tout particulièrement Mme Lydia BENBELAID, en tant que promotrice de recherche, pour ses précieuses orientations, pour ses conseils, ses encouragements et son appui qui nous ont permis de réaliser ce travail.

Nous remercions ainsi les membres de jury d'avoir accepté d'évaluer notre modeste travail.

Nous remercions également nos parents pour leur soutien tout au long de notre parcours d'étude.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail :

A la mémoire de mon père et de ma grande mère, que le Tout-Puissant les accueille dans son vaste paradis.

A ma chère maman qui m'a soutenue et encouragée durant ces années d'études. Qu'elle trouve ici le témoignage de ma profonde reconnaissance.

A mes chers frères et sœurs qui m'ont chaleureusement supportée et encouragée tout au long de mon parcours.

A ma belle-sœur et les beaux-frères.

A mes chers neveux et nièces.

A mes amis, au nom de l'amitié qui nous réunit, et au nom de nos souvenirs inoubliables (plus particulièrement Mouna et Katia).

A ma binôme Mounia.

A tous ceux que j'aime.

Nadjet

Dédicaces

Ce mémoire représente l'aboutissement de nombreuses années de travail, de sacrifices
et de persévérance.

Je dédie ce travail à :

Mes très chers parents Kamel et Rebiha, merci pour votre amour inconditionnel, vos sacrifices
et votre soutien constant. Vous avez toujours cru en moi, même dans les moments les plus difficiles.
Votre encouragement et votre présence ont été une source de motivation et d'inspiration. Votre
dévouement et votre patience ont été les piliers de ma réussite. Je vous dois tout et ce travail
est autant le vôtre que le mien.

A mes chers frères, Samir, Nassim, Lamine et Fawzi, chacun de vous a joué un rôle unique
et précieux dans ma vie. Merci pour votre affection, vos conseils avisés, et votre présence. Vous avez
toujours su me soutenir et m'encourager, rendant ce voyage académique plus gérable. Votre
fraternité est une bénédiction inestimable.

A mes belles-sœurs, Meriem et Nabila, votre compréhension, votre soutien et votre bienveillance ont
été une source de réconfort et de force. Merci pour votre patience et votre encouragement tout
au long de cette aventure. Vos mots d'encouragement ont été essentiels pour moi.

A tous mes amis proches, merci pour votre soutien moral ou simplement votre présence.

A ma binôme Nadjet, merci pour votre persévérance et votre esprit d'équipe. Ce mémoire est le reflet
de notre partenariat formidable.

A tous ceux qui me sont chers.

Mounia

Sommaire

Introduction Générale	06
1. Présentation du sujet	06
2. Les hypothèses	08
3. Motivations et objectifs du choix du sujet	08
4. Plan du travail	09
CHAPITRE THÉORIQUE Langue et Identité	
Introduction	10
1. Définition de la sociolinguistique	10
2. Situation sociolinguistique de l'Algérie	12
3. Aperçu historique de Bejaia	15
4. Situation sociolinguistique de Bejaia	18
5. Statut des langues à Bejaia	18
6. Définition des représentations	20
7. La langue	25
8. La langue maternelle	27
9. Le dialecte	28
10. L'identité	30
11. L'identité et la langue	37
Conclusion	38
CHAPITRE PRATIQUE Analyse des Résultats	
Introduction	39
1. Technique méthodologique choisie	39
2. L'enquête en sociolinguistique	39
3. Notre enquête	40
4. Le questionnaire	40
5. Les difficultés rencontrées sur le terrain	42
6. Présentation des informateurs	42
7. La langue maternelle de nos informateurs	48
8. Quelques remarques des informateurs sur l'arabe bougiote	49
9. Pratique et usage de la langue maternelle chez nos informateur	50
10. Les représentations associées à la langue maternelle chez nos informateurs	52
11. Usage des langues chez nos informateurs	53
12. Les représentations associées aux langues étrangères	57
13. L'usage et l'importance de la langue maternelle chez nos informateurs	59
14. Les représentations associées à l'identité chez nos informateurs	65
15. Langue et identité chez nos informateurs	67
16. Expression identitaire	68
Conclusion	71
Conclusion Générale	72
Référence Bibliographique	
Annexes	
Table des Matières	

Introduction Générale

Introduction Générale

1. Présentation du sujet

La situation linguistique en Algérie se distingue par une grande diversité, marquée par l'usage quotidien de plusieurs langues aux statuts et fonctions variés : on y trouve la pratique de tamazight, l'arabe dialectal, l'arabe classique et le français.

Les habitants de Bejaia, comme ceux de nombreuses autres régions d'Algérie, ont été profondément influencés par les diverses civilisations au fil des siècles.

Située sur la côte méditerranéenne, Bejaia a longtemps été un carrefour stratégique pour les échanges commerciaux et culturels, ce qui a façonné l'histoire et l'identité de la ville et de sa population.

Plusieurs civilisations ont laissé leur empreinte sur Bejaia, contribuant par conséquent à sa diversité culturelle et linguistique, notamment les Romains, les Français, les Espagnols, les Arabes, les Turcs, les Phéniciens, Byzantins, les Andalous et les Ottomans.

Les multiples influences historiques et culturelles qui ont marqué Bejaia à travers le temps en ont fait un terrain sociolinguistique plurilingue, où plusieurs langues coexistent et interagissent quotidiennement.

A Bejaia on y trouve la pratique de trois langues : le kabyle qui est une variété de la langue amazigh, la langue arabe plus particulièrement l'arabe bougiote et la langue française.

Le kabyle à Bejaia présente des variations régionales qui le différencient d'une zone à une autre, les Bougiotes par exemple utilisent un parler différent de celui des gens résidants dans les régions avoisinantes (appelé communément par les Bougiotes « la vallée »). Ces différences ne sont pas assez importantes pour empêcher la communication entre les locuteurs de Bejaia, mais elles témoignent de la richesse de la langue kabyle.

Ensuite, vient l'arabe pratiqué par les Bejaoui (qui tend à régresser), qui est un mélange de l'arabe dialectal et le kabyle, « *C'est le début de la valorisation du berbère et de la dépréciation de l'arabe bougiote, tabğawit en kabyle, perçu comme une déformation du kabyle, parlée par d'autres Kabyles ; pour preuve, on leur attribue nombre d'expressions où l'interférence du kabyle est flagrante :*

- *eṭi leḥic l lfunasa* = « *donne de l'herbe à la vache !* »
- *dir-lu ddwazzeğaya* = « *mets-lui du médicament rouge !* »
- *baba dayen ġa* = « *Papa aussi est venu* » . (Fatsiha AOUMER, 2009)

Introduction Générale

L'arabe bougiote est une variante parlée dans la ville. Bien que Bejaia soit une région majoritaire berbérophone, l'arabe bougiote y est largement utilisé notamment en milieu urbain.

Quant au français, il occupe une place significative dans la vie quotidienne des habitants de Bejaia ville. Précisément à travers ses multiples usages dans divers domaines de la société. Le français est resté profondément ancré dans la vie urbaine, même après l'indépendance de l'Algérie. Il est bien plus qu'une langue étrangère, il est utilisé que ce soit dans l'éducation, les affaires ou les échanges sociaux.

La langue est un élément clé dans les dynamiques culturelles et identitaires, car elle est à la fois un moyen de communication et un vecteur de transmission des valeurs, des croyances et des pratiques d'une communauté. Elle permet de maintenir et de renforcer les traditions, en ancrant l'identité collective dans une histoire partagée.

La langue constitue un élément essentiel de l'identité collective, permettant de se définir soi-même tout en se situant par rapport aux autres. En d'autres termes elle est un repère clé d'appartenance à un groupe, aidant chacun à se définir en lien avec les autres comme le souligne le linguiste français Patrick CHARAUDEAU dans son article : « il est clair que la langue est nécessaire à la construction d'une identité collective, qu'elle garantit la cohésion sociale d'une communauté, qu'elle en constitue d'autant plus de ciment qu'elle s'affiche. Elle est le lieu par excellence de l'intégration sociale, de l'acculturation linguistique, où se forge la symbolique identitaire». (Patrick CHARAUDEAU, 2001)

Dans un contexte multilingue comme celui de Bejaia, ou plus largement de l'Algérie, la langue devient un outil pour marquer sa différence ou affirmer son héritage culturel, que ce soit en parlant le kabyle ou l'arabe.

Dans cette ville, l'usage de la langue maternelle est souvent associé à un fort sentiment d'appartenance à la communauté. Parler cette dernière va au-delà d'un simple moyen de communication ; c'est une manière d'affirmer son identité et de maintenir un lien avec les traditions et les valeurs héritées. En utilisant leur langue maternelle, les locuteurs expriment leur attachement à leurs racines et à leur communauté d'origine. Cela renforce les liens sociaux au sein du groupe et participe à la transmission des savoirs et des valeurs culturelles.

Introduction Générale

Dans certaines communautés, les gens cessent de parler leur langue d'origine pour utiliser une ou plusieurs langues étrangères ; ce qui a créé la notion de la trahison des langues maternelles. Cette dernière peut être interprétée de différentes façons, mais elle exprime souvent un sentiment de perte ou d'abandon.

A Bejaia, en tant qu'une région multilingue, ce phénomène peut se manifester par l'adoption excessive d'autres langues pour des raisons personnelles, professionnelles, culturelles ou encore académiques. Cet usage peut être perçu comme une sorte de trahison linguistique étant donné que la langue maternelle représente un symbole d'identité. Autrement dit lorsqu'on privilège une langue étrangère, cela peut être considéré comme un abandon de ces éléments identitaires. Ainsi, la question se pose si le fait de parler une langue étrangère veut forcément dire qu'on a trahi notre langue ? Quelles sont les représentations identitaires associées à cette dernière ?

2. Les hypothèses

Pour avancer notre travail de recherche nous tenons à proposer quelques hypothèses que nous allons confirmer ou infirmer dans l'analyse de notre corpus.

- Le fait de parler une langue étrangère veut dire qu'on a trahi notre langue maternelle.
- Les habitants de Bejaia choisissent de parler une autre langue pour que les gens puissent mieux les comprendre.
- La langue maternelle à Bejaia est considérée comme un élément essentiel dans la formation de l'identité.

Nous avons choisi dans notre travail la technique de l'enquête par questionnaire, pour que nous atteignions nos objectifs et répondions à nos questionnements.

3. Motivations et objectifs du choix du sujet

Nous avons choisi ce thème de recherche de notre mémoire de fin d'études afin de mettre l'accent sur les représentations identitaires et sur le lien des habitants de Bejaia ville avec leur langue maternelle. En effet, pour certains la langue maternelle ne se résume pas

Introduction Générale

uniquement à un moyen de communication mais peut aussi être une marque d'identité pour ceux qui partagent la même langue. Notre choix est également motivé par le fait que Bejaia est un terrain linguistique et sociolinguistique plurilingue.

4. Plan du travail

Pour présenter notre travail de recherche, nous allons structurer notre mémoire de master en deux parties distinctes :

Le premier chapitre se concentre sur la définition des concepts clés qui pourront nous servir dans notre recherche. Nous allons examiner également la situation linguistique de Bejaia en mettant l'accent sur son histoire.

Dans le deuxième chapitre nous définirons certains concepts méthodologiques spécifiques qui vont nous aider dans notre analyse. Par la suite, afin d'établir notre enquête, nous allons choisir la méthode des questionnaires, donc à la fin les réponses doivent être analysées pour affirmer ou infirmer nos hypothèses et répondre à notre question de départ.

CHAPITRE THÉORIQUE

Langue et identité

Introduction

Notre thème de recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique et s'intéresse aux représentations identitaires associées à la langue maternelle. Dans ce chapitre, nous allons d'abord examiner la situation sociolinguistique de l'Algérie, en mettant l'accent sur les différentes langues présentes. Ensuite, nous allons approfondir l'histoire de Bejaia et étudier sa situation sociolinguistique, ainsi que les langues parlées dans la ville. Enfin, dans la deuxième partie, nous allons explorer en détail les définitions des concepts clés liés à notre thème de recherche.

1. Définition de la sociolinguistique

La sociolinguistique est une discipline récente qui remonte au début du 20^e siècle avec les travaux de chercheurs tels que William Labov, Joshua Fishman, Dell Hymes, Herving Goffman, etc. Elle examine comment les facteurs sociaux influencent la manière dont les gens utilisent et perçoivent la langue.

D'après le dictionnaire de linguistique (LAROUSSE) : « *La sociolinguiste est une partie de la linguistique dont le domaine se recoupe avec ceux de l'ethnolinguistique, de la sociologie du langage, de la géographie linguistique et de la dialectologie[...] la sociolinguistique se fixe comme tâche de faire apparaître dans la mesure du possible la covariance des phénomènes linguistique et sociaux et, éventuellement, d'établir une relation de cause à effet[...] la sociolinguistique peut prendre en considération comme donnée sociale l'état de l'émetteur (origine ethnique, profession, niveau de vie, etc.)* » (Jean DUBOIS, 2012). De ce fait, la sociolinguistique étudie la façon dont la langue est utilisée dans différents contextes sociaux, comme la culture, la géographie et l'origine ethnique. Son objectif est de comprendre comment ces facteurs influent sur la langue, et parfois de déterminer si une relation de cause à effet existe entre eux. La sociolinguistique examine également des éléments sociaux tels que le statut socio-économique, l'identité ethnique..., de ceux qui parlent une langue donnée.

William Labov exprime son point de vue en affirmant que la sociolinguistique c'est : « *tout simplement de la linguistique* ». (William LABOV, 1978 :258). Donc d'après lui, la sociolinguistique est indissociable de la linguistique ; cela signifie que l'étude de l'influence

des facteurs sociaux sur la langue est au cœur même de la linguistique. Cette citation valorise l'idée que comprendre la langue nécessite forcément de prendre en compte ces dimensions sociales.

« Labov prend ainsi position contre les linguistes qui suivent dogmatiquement la tradition saussurienne et les enseignements du Cours de linguistique générale de F. de Saussure (pour lui « la grande majorité »), et « ne s'occupent nullement de la vie sociale : ils travaillent dans leur bureau avec un ou deux informateurs, ou bien examinent ce qu'ils savent eux-mêmes de la langue. Ils s'obstinent à rendre compte des faits linguistiques par d'autres faits linguistiques, et refusent toute explication fondée sur des données "extérieures" tirées du comportement social » (Labov, 1976, p. 259). » (Henri BOYER, 2017 :11).

Il s'oppose donc aux linguistes, qui adoptent la tradition Saussurienne et les enseignements du Cours de linguistique générale de F. de Saussure, et qui se concentrent exclusivement sur l'aspect technique et structurel de la langue, en négligeant les aspects sociaux, et se basant principalement sur des informations linguistiques internes plutôt que sur des données extérieures comme le comportement social des locuteurs. En résumé, leur approche se limite à l'analyse linguistique pure, sans tenir compte du contexte social dans lequel la langue est utilisée.

Dell HYMES à son tour, favorise une perspective à la fois sociologique et linguistique lors de l'étude des phénomènes linguistiques. *« Dell Hymes prendra vigoureusement position pour une approche simultanément sociologique et linguistique des faits de langage ».* (Bertrand MASQUELIER, Cyril TRIMAILLE, 2012 : 05). Cela signifie qu'il considère l'importance de comprendre à la fois les aspects sociaux et les aspects linguistiques des comportements langagiers. Cette approche permet de saisir comment le langage est influencé par les structures sociales et comment il influe à son tour sur ces structures.

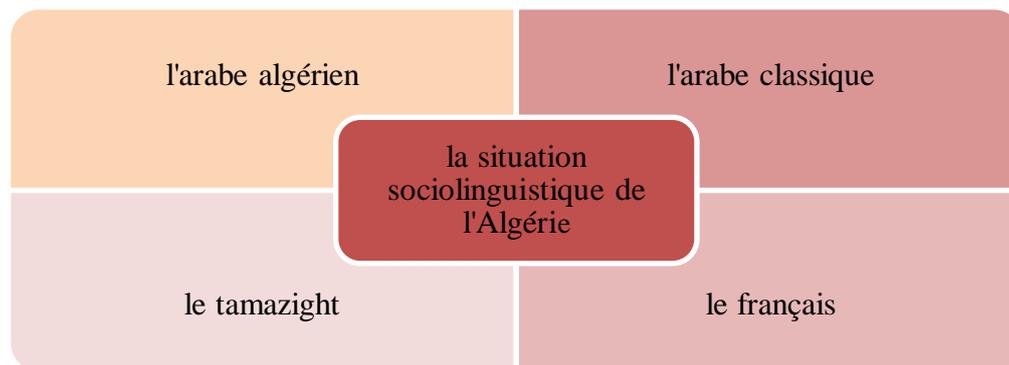
Baylon, quant à lui, a défini cette notion comme suit ; *« la sociolinguistique a affaire à des phénomènes très variés: les fonctions et les usages du langage dans la société, la maîtrise de la langue, l'analyse du discours, les jugements que les communautés linguistiques portent sur leur(s) langues(s), la planification et la standardisation linguistiques... Elle s'est donnée primitivement pour tâche de décrire les différentes variétés qui coexistent au sein d'une*

communauté linguistique en les mettant en rapport avec les structures sociales; aujourd'hui, elle englobe pratiquement tout ce qui est étude du langage dans son contexte socioculturel». (Christian BAYLON : 35) Pour lui, la sociolinguistique examine divers aspects du langage dans la société, notamment les fonctions et les usages du langage, la compétence linguistique, l'analyse du discours, les attitudes linguistiques des communautés, ainsi que la planification et la standardisation linguistique. Initialement, la sociolinguistique visait à décrire les différentes variations linguistiques qui existent au sein d'une communauté linguistique et à les relier aux structures sociales. En résumé, la sociolinguistique explore la relation entre le langage et la société dans toute sa complexité.

2. Situation sociolinguistique de l'Algérie

La situation sociolinguistique de l'Algérie est caractérisée par une diversité linguistique importante. L'influence des colonisateurs, notamment des Français a été significative. « *Officiellement donc, l'Algérie est un pays plurilingue.* » (Ibtissem CHACHOU, 2013 :19) où plusieurs langues sont parlées: l'arabe classique, l'arabe dialectale, le tamazight et ses variétés (le kabyle, le chaoui, le chleuh, etc.), et enfin le français.

En ce sens SEBAA Rabeh déclare : « *ceux qui connaissent l'Algérie savent qu'il existe dans cette société une configuration linguistique quadridimensionnelle, se composant fondamentalement de l'arabe Algérien, la langue de la majorité, de l'arabe classique ou conventionnel, pour l'usage de l'officialité, de la langue française pour l'enseignement scientifique, le savoir et la rationalité, et de la langue amazigh, plus communément connue sous l'appellation de la langue berbère, pour l'usage naturel d'une grande partie de la population confinée à une quasi clandestinité* ». (Rabeh SEBAA, 2002). Cette diversité linguistique reflète l'histoire riche et complexe du pays ainsi que sa culture.



2.1 L'arabe classique (standard)

Après l'indépendance de l'Algérie en 1962, il y a eu un fort mouvement pour promouvoir l'arabe comme langue nationale et officielle. Pour CHERIGUEN Faudil l'arabe classique « *tire sa force du soutien de l'état qui lui octroie des budgets et moyens permettent d'organiser un enseignement dans cette langue étendue à l'ensemble d'un état national* ». (Faudil CHERIGUEN, 1997 :62).

L'arabisation a été mise en place pour renforcer l'identité culturelle du pays. Cela a impliqué l'introduction de l'arabe standard dans l'éducation, l'administration, la littérature, les discours officiels, et les médias. Cependant, son utilisation dans la vie quotidienne est limitée aux contextes formels, avec les dialectes arabes et le français prédominants dans les interactions informelles. A cet égard, Gilbert GRANDGUILLAUME affirme que : « *sans référence culturelle propre, cette langue est aussi sans communauté, elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne [...] derrière cette langue « nationale », il n'y a pas de « communauté nationale » dont elle serait la langue tout court, dont elle serait bien sûr la langue maternelle* ». (Gilbert GRANDGUILLAUME, 1983 :11)

2.2 L'arabe dialectal (Algérien)

L'arabe dialectal algérien, également connu sous le nom de darija, dépasse largement le statut d'une simple langue parlée en Algérie, il incarne l'identité et la diversité culturelle du pays, ce dialecte varie considérablement d'une région à une autre, de l'est à l'ouest et du nord au sud. Malgré la diversité linguistique existante, il est largement utilisé dans la vie quotidienne à travers tout le pays. A ce propos, Khaoula TALEB IBRAHIMI souligne : « *ces dialectes arabes constituent la langue maternelle de la majorité du peuple algérien (du moins pour les*

arabophones d'origine), la langue de la première socialisation, de la communauté de base. C'est à travers elle que se construit l'imaginaire de l'individu, son univers affectif ». (Khaoula TALEB IBRAHIMI, 1998 :28) Cette citation met en lumière l'importance des dialectes arabes en Algérie. En tant que langue maternelle majoritaire, elle est essentielle pour la communication et les interactions sociales dans les communautés. Cependant, son utilisation à l'écrit demeure rare, elle est principalement réservée à l'oralité.

2.3 Le tamazight

Le tamazight, également connue sous le nom de –langue berbère- est une langue parlée par les populations berbères en Afrique du Nord, notamment en Algérie, au Maroc, en Tunisie, et en Lybie. Elle occupe une place significative en Algérie en tant que symbole de l'identité culturelle et linguistique de la population berbère du pays. Le tamazight est parlé par plusieurs groupes berbères en Algérie, notamment les Kabyles, les Chaouis, les Mozabites et d'autres, comme le déclare Abdenour AREZKI : « *Langue maternelle d'une communauté importante de la population algérienne (17% à 25% de natifs berbérophones). Elle est principalement utilisée en Kabylie (dans sa variante la plus répandue d'ailleurs, le kabyle), dans les Aurès (le chaoui) et dans le Mzab (le m'Zab), mais aussi dans d'autres régions du Sahara, du Maghreb et de l'Afrique subsaharienne* » (Abdenour AREZKI, 2008 :23). Il est enseigné dans certaines écoles et universités. Le tamazight demeure un élément primordial du tissu social et culturel de l'Algérie, contribuant à la richesse et à la diversité linguistique du pays.

2.4 Le français

Le français occupe une place importante en Algérie en raison de l'héritage colonial français qui a duré plus de 130 ans jusqu'à l'indépendance en 1962. Pendant cette période, le français est devenu la langue administrative, éducative et commerciale du pays. Aujourd'hui, bien que l'arabe soit la langue officielle, le français reste largement utilisé dans de nombreux domaines, y compris l'éducation, les affaires, les médias, et la culture. De nombreuses écoles offrent un enseignement en français, et de nombreux Algériens maîtrisent la langue, ce qui facilite les échanges avec d'autres pays francophones et offre des opportunités professionnelles. Comme le souligne Gilbert GRANDGUILLAUME : « *Si la langue française fut la langue des colons, des Algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'impose surtout comme langue*

officielle, langue de l'administration de la gestion du pays, dans la perspective d'une Algérie française ». (Gilbert GRANDGUILLAUME, 1998).

En somme, le français n'était pas seulement une langue parlée par certains groupes de la population, mais elle était aussi utilisée pour girer le pays dans le cadre du projet colonial d'une « Algérie française ».

3. Aperçu historique de Bejaia

Bejaïa, anciennement appelée Saldæ, est une ville portuaire située en Algérie. Son histoire remonte à l'Antiquité, elle a été occupée par les Romains, les Vandales, les Byzantins, les Arabes, les Espagnols, les Ottomans, et enfin les Français. Cela avait laissé des traces de leurs cultures et langues jusqu'à nos jours : « *La ville de Bejaia est l'exemple type de ville multiculturelle où s'est réalisée, au fil des siècles, une synthèse des cultures. Située au cœur de l'espace méditerranéen, Bougie (Bgayet) en berbère, Bejaia en arabe, Bugia en italien et en espagnol, Buzea en latin*), ville d'Algérie qui donna son nom en petit chandelle (les Bougies) et partir de laquelle les chiffres arabes ont été popularisés en Europe, renferme de nombreuses vestiges historiques et sites naturels qui témoigne encore aujourd'hui des facettes de sa longue histoire. Son tissu urbain est caractérisé par une continuité ininterrompue d'occupation depuis l'Antiquité ».

 (Djamel AISSANI, 1999: 206) Elle était donc une ville de savoir connue pour son riche patrimoine et ses vestiges historiques.

La période de l'occupation romaine à Bejaia était une phase importante de l'histoire de la ville. Les Romains ont exercé leur influence sur Bejaia pendant plusieurs siècles, laissant derrière eux des vestiges architecturaux, culturels et linguistiques remarquables, comme le souligne Lydia BENBELAID :« *L'héritage des Romains fut très important, tant sur le plan civilisationnel qu'architectural, et bien évidemment à cette époque comme partout dans le reste de l'empire le latin était la langue dominante car c'était la langue du savoir et de la science ; mais paradoxalement la langue berbère demeurait parlée par son peuple même pendant cette présence Romaine* ».

 (Lydia BENBELAID, 2015 :30)

Ensuite, il y avait les Vandales à leur tour, qui étaient un peuple germanique qui a envahi la région de Bejaia au 5^e siècle, « *Dans leur haine des Romains, les Vandales détruisirent*

et brûlèrent tout ce qui rappelait le pouvoir impérial romain et sa religion chrétienne [...] Bejaia en faisait partie. Elle occupait alors le cœur de cet ensemble mais on ignore le sort et le rôle qu'elle avait reçu. En 476 AP. J.-C., les Vandales aliénèrent les paysans autochtones et leurs terres pour s'installer à Carthage où ils imposèrent l'arianisme. Ce fut la cause qui avait mobilisé en 523 AP. J.-C., toute la Mauritanie césarienne conduite par Antalas. La révolte avait affaibli considérablement les Vandales et avait préparé le terrain à l'intervention des Byzantins en 534 AP. J.-C. ». (Mehenna AOUNI, 2014 :162)

Plus tard, les Byzantins ont pris le contrôle de Bejaia et ont mené la région. L'occupation Byzantine a été caractérisée par des politiques de gestion strictes, et ont cherché à influencer la région et la culture locale « *L'intervention des Byzantins se voulait une reconquête des territoires qu'occupaient les vétérans romains [...] Ce fut la seule période où furent menés des travaux de réparation des remparts, des portes, des édifices et des cités* ». (Mehenna AOUNI, 2014 :162).

Cependant, avec l'arrivée de la civilisation arabo-musulmane, il y a eu un changement significatif. Cela a conduit à l'émergence d'une nouvelle société, influencée par la langue arabe, la religion musulmane et les valeurs culturelles. Ce qui a permis d'apporter des avancées dans différents domaines : « *cette occupation va marquer un tournant dans l'histoire de Bejaia car cette période signe le temps de sa grandeur, ainsi celle l'on nomme la petite Mecque va avoir non seulement des écoles de renommées mais aussi de belles mosquées, des somptueux palais et chaque année de nombreux pèlerins qui arrivent des quatre coins du monde[...] les berbères adoptèrent très vite l'islam, mais néanmoins conservèrent leurs propre langue et leurs coutumes*». (Lydia BENBELAID, 2015 :34) Donc la civilisation arabo- musulmane à Bejaia a joué un rôle important dans l'histoire de la région. Ainsi, l'échange linguistique entre les arabes et les Berbères a mené à la création d'une diversité linguistique et une coexistence entre l'arabe et la langue Berbère. Cependant, les Berbères ont également conservé leurs langues et dialectes, créant ainsi un environnement multilingue. Il y a eu des interactions linguistiques, des emprunts lexicaux et des influences réciproques entre l'arabe et le berbère : « *il est intéressant de voir ainsi que, tous ces peuples qui ont envahi la région, ont apporté leurs civilisations, traditions et pensées, influençant ainsi l'art et notamment l'architecture de cette région mais que sur le plan linguistique cette influence s'amointrit, sans doute du fait que les berbères étaient très attachés*

à leur langue ». (Lydia BENBELAID, 2015 :34) Cet échange linguistique a formé l'identité culturelle et linguistique de Bejaia jusqu'à nos jours.

Puis vient l'invasion espagnole de Bejaia, d'après le colloque international intitulé " Bejaïa, ville d'histoire et de civilisation " : « *Les attaques espagnoles sur les côtes du Maghreb redoublèrent, au début du 16^e siècle [...] Durant 45 ans, les Espagnols préservèrent leur acquis et repoussèrent toutes les attaques destinées à la reprise de la ville [...] L'occupation espagnole prit fin en 1555* ». (2012 :02). En gros, l'occupation espagnole a intensifié ses attaques sur les côtes, et a réussi à maintenir le contrôle de la région durant une longue période, jusqu'à sa défaite en 1555.

Il y avait également l'occupation turque, « *les Ottomans réussissent à s'emparer de la forteresse, en utilisant la technique militaire du cheval de Troie. Kheireddine Pacha raconte cette victoire : « près notre prise du fort tous les cheikhs et Kaidis des régions environnantes de Bejaia sont venus me prêter allégeance. A partir de là, mon frère et moi sommes devenus maîtres de cette région* ». (Mohamed Walid Grine, 2022).

Elle a également apporté des changements notamment linguistiques aux langues présentes à cette époque (le berbère et l'arabe) : « *le long séjour des ottomans à partir du 16^e siècle va (sans bouleverser le paysage linguistique désormais partagé entre régions berbérophones et régions arabophones) sensiblement influencer sur les variétés langagières urbaines(Alger, Bejaia, Médéa, Constantine et Tlemcen) qui ont emprunté nombre de vocables turcs dans des domaines divers de la vie quotidienne (cuisine, habillement, noms de métiers, patronymes etc.)*». (Lydia BENBELAID, 2015 :37)

Enfin, l'époque de la colonisation Française qui a débuté en 1833. Pendant cette période, la France a exercé un contrôle politique, économique et culturel sur Bejaia et toute l'Algérie. La langue française est devenue la langue officielle et a été largement utilisée dans l'administration, l'éducation et la justice, etc. Selon Risler (cité par Lydia BENBELAID, 2015 :38). il fallait : « *installer la France en Algérie, sa langue, sa civilisation, ses valeurs et ses normes culturelles* (2004 :22) ». Ainsi, à l'inverse des occupants précédents de ce pays, la France cherche à établir une présence durable en Algérie.

Cependant, cette période a été marquée par des résistances de la part de la population locale : « *On a souvent tendance à négliger l'aspect linguistique du colonialisme alors qu'en réalité cela permet de mieux comprendre comment la langue des anciens colonisateurs s'est enracinée dans les pays colonisés. Et bien que le berbère ait eu la capacité de résister (comme l'arabe) à la glottophagie tout au long de l'époque coloniale* ». (Lydia BENBELAID, 2015:43)

Ce bref aperçu historique, nous permet de rendre compte de la richesse culturelle et linguistique de cette ville.

4. Situation sociolinguistique de Bejaia

Bejaia présente une situation sociolinguistique riche et diversifiée. La ville est connue pour sa population berbérophone, qui parle principalement le kabyle, un dialecte berbère. En plus du kabyle, l'arabe bougiote aussi appelé "le bejaoui" qui est largement utilisé à Bejaia. Cette variante de l'arabe est influencée par le berbère et possède ses propres particularités. De plus, en raison de l'influence coloniale française, le français est également couramment parlé à Bejaia. Cette diversité linguistique reflète l'histoire et les influences qui ont touchées la région.

5. Statut des langues à Bejaia

À Bejaia, les langues jouent un rôle important dans la vie quotidienne de la population. Le kabyle, en tant que variété berbère, est largement parlé et est une partie intégrante de l'identité culturelle de la région. L'arabe bougiote est également utilisé par une partie de la population, le français est aussi présent en particulier dans les domaines de l'éducation et de l'administration, ainsi que dans les pratiques langagières quotidiennes. Ces trois langues coexistent et contribuent à la diversité linguistique de Bejaia.

5.1 L'arabe bougiote

L'arabe bougiote, aussi connu sous le nom de "bejaoui", est un dialecte spécifique de la région de Bejaia. Ce dialecte est le fruit d'un mélange unique d'influences linguistiques provenant de l'arabe dialectal, et du kabyle. Il est parlé par la population locale (les habitants de l'ancienne ville). L'arabe bougiote présente des caractéristiques distinctes, notamment des variations de prononciation, et de vocabulaire par rapport à l'arabe standard. Sa richesse linguistique reflète l'histoire complexe de la région, marquée par des échanges culturels et des

interactions avec diverses civilisations au fil des siècles. Cependant, il y a eu des actes comme l'exode rural qui selon Fatsiha AOUMER l'ont empêché d'arabiser la ville, et qui est sous la menace de disparition : *«L'environnement linguistique de la Kabylie, un exode rural massif vers la ville, le développement de la ville et l'amélioration du statut institutionnel et social du berbère n'ont pas permis à l'arabe bougiote d'arabiser la ville sous l'effet de son prestige[...]Le parler arabe de cette ville a donc reculé devant le berbère, au plan de sa pratique et de son statut, au point d'être désormais menacé de disparition. Ce qui est une configuration rare en Algérie et au Maghreb ».* (Fatsiha AOUMER, 2009)

5.2 Le kabyle

En tant que l'une des villes principales de la Kabylie, Bejaia majoritairement kabylophone. De ce fait, le kabyle est un dialecte berbère qui remonte à des millénaires et est le véhicule d'une riche tradition orale. À Bejaia, ce dialecte trouve une expression vibrante à travers les interactions quotidiennes, les médias locaux tel que "la radio Soummam" comme le confirme Fatsiha AOUMER: *« Même la radio locale, -Radio Soummam - dont le siège est au cœur de la ville, est d'expression essentiellement kabyle, surtout depuis les événements de Kabylie de 2001 (Mouvement dit des -Aarchs -) »*(Fatsiha AOUMER, 2009), la musique, la poésie, même dans les administrations locales et les événements culturels tels que les rencontres littéraires, qui sont également organisés en kabyle pour préserver cette riche tradition linguistique.

Il est important de souligner que cette variété « le kabyle » elle-même, est pratiquée de manière variée en allant d'une région à une autre, voire d'une commune à une autre, reflétant ainsi les différentes nuances et spécificités locales de cette pratique. Prenant en exemple le verbe « descendre » qui se dit différemment : sobb, ehwa, atter.

5.3 Le français

Le français à Bejaia occupe une place significative dans la vie sociale, culturelle et économique de la région. En tant qu'héritage de la colonisation française, le français est largement enseigné et utilisé dans les domaines de l'éducation, des affaires, de l'administration publique et du tourisme. De nombreuses institutions éducatives proposent des cours de français, et la langue est souvent utilisée dans les médias, les panneaux publicitaires et les enseignes commerciales. Bejaia accueille également des événements culturels francophones tels que les

conférences. Par ailleurs, la connaissance du français offre des opportunités professionnelles et d'échange avec le reste du monde, ce qui en fait une compétence précieuse pour de nombreux habitants de Bejaïa. Sur ce, Rabah SEBAA pense que : « *la langue française est partie intégrante d'un imaginaire linguistique social en actes, qui mêle invariablement usages et systèmes linguistiques dans un foisonnement créatif qui ignore les frontières et les rigidités sémantico-syntaxiques conventionnelles* » (Rabah SEBAA, 2002: 68).

Il ajoute : « *la réalité empirique indique que la langue française occupe en Algérie une situation sans conteste, unique au monde. Sans être la langue officielle, elle véhicule l'officialité, sans être la langue d'enseignement, elle reste une langue de transmission du savoir, sans être la langue d'identité, elle continue à façonner de différentes manières et par plusieurs canaux, l'imaginaire collectif. Il est de notoriété publique que l'essentiel du travail dans les structures d'administration et de gestion centrale ou locale, s'effectue en langue française. Il est tout aussi évident que les langues algériennes de l'usage, arabe ou berbère, sont plus réceptives et plus ouvertes à la langue française à cause de sa force de pénétration communicationnelle* ». (Sebaa, Oran, 2002) » (Messaouda SADOUDI GHEDIRI, 2010 :78).

Rabah SEBAA met donc en avant le rôle important de la langue française en Algérie, la décrivant comme un élément central de l'imaginaire linguistique social. Malgré son statut non officiel, elle revêt une importance quasi-officielle, servant de langue de transmission du savoir et influençant l'imaginaire collectif. Il souligne également que la langue française est largement utilisée dans l'administration et la gestion, tandis que les langues algériennes sont plus enclines à s'ouvrir à elle en raison de sa force de communication.

6. Définition des représentations

« *Le mot « représentation » est originaire du mot latin « repraesentatio » qui est l'action de replacer devant les yeux de quelqu'un* »¹

MOSCOVICI définit la représentation comme : « *Un corpus de connaissances fondé sur des traditions partagées et enrichi par des milliers d'observations, d'expériences, sanctionnées par la pratique* » (Serge MOSCOVICI, 1984 :542) Donc pour lui, une

¹Définition prise du dictionnaire de la politique disponible sur « Toupictionnaire »

représentation est un ensemble de connaissances construit sur des traditions partagées et enrichi par de nombreuses observations et expériences, validées par la pratique.

« *En sociolinguistique (mais aussi dans d'autres sous-champs des sciences du langage comme l'analyse du discours et la didactique des langues-cultures), la notion de représentation, considérée comme une catégorie de représentation sociale, a acquis un statut théorique relativement récent mais capital. Cependant certains ont pu considérer, à l'instar de Marinette Matthey, que « les travaux théorisant les représentations sociales et ceux traitant des représentations linguistiques restent la plupart du temps remarquablement imperméables les uns aux autres » (Matthey, 1997, p. 319) » (Henri BOYER, 2021 :302), cette citation souligne la lacune entre les travaux théoriques sur les représentations sociales et linguistiques, elle met en évidence un manque d'intégration entre ces perspectives, ce qui peut entraver une compréhension plus complète des liens entre langage et société.*

Quant à Louis-Jean CALVET les représentations c'est « *la façon dont les locuteurs pensent les pratiques, comme ils se situent par rapport aux autres locuteurs, et aux autres pratiques, comment situent leurs langues par rapport aux autres langues* ». (Louis-Jean CALVET, 1999 :158) Il définit donc les représentations comme la manière dont les locuteurs envisagent les pratiques linguistiques, se positionnent par rapport aux autres locuteurs et à d'autres pratiques linguistiques, ainsi que la manière dont ils situent leur langue par rapport aux autres langues. En d'autres termes, il s'agit de la perception subjective et des attitudes des individus envers le langage et son utilisation dans leur société.

Elle est également définie par le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage (LAROUSSE) comme suit: « *dans la perspective associationniste de F. de Saussure, la représentation est l'apparition de l'image verbale mentale chez le locuteur* », (Jean DUBOIS, Mathé GEACOMO, Louis GUESPIN, Christiane MARCELLESI, Jean-Baptiste MARCELLESI, Jean-Pierre MEVEL, 2012 : 410), donc selon la perspective associationniste de F. de Saussure, un locuteur forme une image verbale mentale dans son esprit. C'est essentiellement le processus de création d'une image mentale à partir de mots ou de langage.

6.1 Les formes de représentations

6.1.1 Les représentations sociales

Pour Denise JODELET:

« Les représentations sociales sont des phénomènes complexes toujours activés et agissant dans la vie sociale. Dans leur richesse phénoménale on repère des éléments divers dont certains sont parfois étudiés de manière isolée : éléments informatifs, cognitifs, idéologiques, normatifs, croyances, valeurs, attitudes, opinions, images, etc. Mais ces éléments sont toujours organisés sous l'espèce d'un savoir disant quelque chose sur l'état de la réalité. Et c'est cette totalité signifiante qui, en rapport avec l'action, se trouve au centre de l'investigation scientifique. Celle-ci se donnant pour tâche de la décrire, l'analyser, l'expliquer en ses dimensions, formes, processus et fonctionnement »

Il rajoute : *« C'est une forme de connaissance, socialement élaborée et partagée, ayant une visée pratique et concourant à la construction d'une réalité commune à un ensemble social. Egalement désignée comme « savoir de sens commun » ou encore « savoir naïf », « naturel », cette forme de connaissance est désignée entre autre, de la connaissance scientifique »* (Denise JODELET, 1989 :37).

Elles sont donc des constructions mentales partagées par les membres d'un groupe social, qui leur permettent de donner un sens à leur environnement social et de le comprendre. En effet, ces représentations sont constituées d'une multitude d'éléments, tels que les croyances, les valeurs et les attitudes, qui sont organisés pour former un savoir sur la réalité. Leur étude nécessite une approche scientifique qui vise à les décrire, les analyser et les expliquer dans toutes leurs dimensions et leur fonctionnement. Dans ce contexte, JODELET précise: *« en tant que phénomènes cognitifs, ils engagent l'appartenance sociale des individus avec les implications affectives et normatives, avec les intériorisations d'expériences, de pratiques, de modèles de conduites et de pensée »* (Denise JODELET, 1989 :38)

Les représentations sociales peuvent porter sur une grande variété de sujets, tels que les groupes sociaux, les institutions, les événements historiques, les concepts abstraits, les phénomènes naturels, etc. Elles jouent un rôle important dans la formation des attitudes, des croyances et des comportements des individus au sein de leur groupe social. Par exemple, les représentations sociales sur le genre, la race, la classe sociale ou la politique peuvent influencer

la manière dont les individus perçoivent et interagissent avec les autres membres de la société. Les représentations sociales sont dynamiques et évolutives, et elles peuvent subir des changements au fil du temps en réponse à des facteurs tels que les événements historiques, les médias, les interactions interpersonnelles et les mouvements sociaux.

6.1.2 Les représentations linguistiques

Les représentations linguistiques sont les idées, les jugements et les perceptions qu'une personne peut avoir sur certaines langues ou formes de langage. Comme le mentionne JODELET : « *Les représentations linguistiques se manifestent à travers les croyances, les valeurs et les stéréotypes que le locuteur peut avoir sur certaines langues ou variétés linguistiques* » (JODELET, 2003). Ces représentations peuvent inclure ce que la personne croit être vrai sur une langue, ce qu'elle apprécie ou dévalue à propos d'une variété linguistique particulière, ainsi que les stéréotypes associés à certaines langues ou accents. En résumé, les représentations linguistiques sont influencées par les croyances, les valeurs et les préjugés d'une personne à l'égard des différentes formes de langage.

6.1.3 Les représentations individuelles

Ce terme fait référence aux représentations que chaque individu élabore en interagissant avec son environnement. Elles forment un ensemble cohérent et personnel, elles sont le résultat des interactions de l'individu avec son environnement.

« *Pour J. Clenet les représentations individuelles sont « ce qu'un sujet a pu intérioriser d'une situation vécue, [de] ce qui pour lui "fait sens" et donne sens à ses actions.* ». Plus loin : « *Ces représentations individuelles sont fondées sur des expériences singulières et sont construites de manière tout autant singulière dans un environnement qui devient alors singulier.* » (Dominique AIMON, 1998) Cela indique que les représentations individuelles, c'est-à-dire les perceptions, les idées et les croyances propres à chaque personne, sont influencées par les expériences personnelles uniques de chacun. Elles sont formées de manière individuelle, en fonction des interactions et des événements vécus par chaque individu dans son environnement spécifique. Ainsi, chaque personne construit ses propres représentations en fonction de son histoire personnelle, de son contexte social et de ses interactions avec le monde qui l'entoure. C'est à dire qu'elles sont spécifiques à chaque personne, et qu'elles varient d'un individu à l'autre.

Elles sont continuellement en mouvement et évoluent constamment. Les représentations individuelles sont uniques, changeantes et étroitement liées à la conscience et à l'expérience individuelle.

6.1.4 Les représentations collectives

« *La notion de représentations collectives est celle qui intéresse la première sociologie. Elle désigne les représentations partagées par un groupe social en terme de contenu essentiellement. M. Denis explique : Ces représentations comportent une spécificité individuelle mais également un noyau commun partagé par la plupart des esprits humains participant de la même culture* ». (Aimon DOMINIQUE, 1998)

Cette citation de M. Denis met en lumière l'importance des représentations collectives dans le domaine de la sociologie. Elles font référence aux idées, aux croyances et aux valeurs partagées par les membres d'un groupe social. L'individu peut apporter sa propre spécificité à ces représentations, en fonction de son expérience personnelle, mais il existe également un noyau commun partagé par la plupart des membres de ce groupe. Ce noyau commun est influencé par les normes, les valeurs et les traditions culturelles partagées par la société dans son ensemble. Les représentations collectives reflètent alors à la fois la diversité individuelle et les éléments culturels communs qui unissent les membres d'une société.

De plus, « *Elles servent à définir des modes de pensée communs (autours de normes, de mythes, d'objectifs) qui règlent et légitiment les comportements au sein du groupe* » (Aimon DOMINIQUE, 1998). C'est à dire qu'elles guident et justifient les comportements au sein du groupe, en établissant ce qui est considéré comme acceptable et légitime. En somme, elles jouent un rôle important dans la régulation des individus au sein de la société.

6.1.5 Les représentations mentales

Selon Bernard GIBELLO : « *Les représentations mentales sont des formes visuelles, auditives, tactiles, olfactives, tonico-motrices, émotionnelles, etc, qui constituent les objets de notre pensée, avec les liens qui les unissent* ». (Bernard GIBELLO, 2006 :43)

Il affirme ici que les représentations mentales sont des images, des sons, des sensations tactiles, des odeurs, des mouvements physiques et des émotions que nous créons dans notre

esprit. Ce sont les choses auxquelles nous pensons et elles sont liées entre elles dans notre esprit. En d'autres termes, les représentations mentales sont les différentes parties de notre pensée qui peuvent inclure ce que nous voyons, entendons, faisons et ressentons émotionnellement.

6.1.6 Les représentations identitaires

Jean-Claude DESCHAMPS et Pascal MOLINER définissent les représentations identitaires comme étant « *Les processus identitaires permettent aux individus d'élaborer et de maintenir des connaissances à propos d'eux-mêmes et d'autrui, à propos des différents groupes auxquels ils appartiennent et à propos des différents groupes avec lesquels ils sont en interaction [...] Nous avons choisi de les nommer des représentations identitaires parce qu'elles autorisent, en même temps qu'elles les cristallisent, les comparaisons, les similitudes et les différenciations. C'est en ce sens que les représentations identitaires constituent le fondement du sentiment d'identité. Tout individu dispose d'un ensemble d'informations ou de croyances sur lui-même* » (Jean-Claude DESCHAMPS et Pascal MOLINER, 2012 :87 à 109)

Cette citation explique que les représentations identitaires font référence aux idées, et aux sentiments qu'un individu ou un groupe a de son identité. Cela inclut la manière dont ils se voient eux-mêmes, ainsi que la façon dont ils pensent être perçus par les autres. Les représentations identitaires peuvent être influencées par des facteurs tels que la culture, l'histoire, la langue, la religion, l'appartenance ethnique, le genre et l'orientation sexuelle. Elles jouent un rôle crucial dans la construction et la préservation de l'estime de soi, ainsi que dans les interactions sociales et interculturelles.

7. La langue

Selon le dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage LAROUSSE « *Une langue est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifiques au nombre d'une même communauté* ». (Jean DUBOIS, Mathée GIACOMO, Louis GUESPIN, Christiane MARCELLESI, Jean-Baptiste MARCELLESI, Jean-Pierre MEVEL, 2012 : 266) Cela veut dire que la langue est un instrument de communication utilisé par les membres d'une communauté pour se comprendre.

Selon Ferdinand de Saussure la langue « *est un produit social de faculté du langage et un ensemble de conversations nécessaires adaptées par le corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus* » (Claude HAGEGE, 2002 : 36). Nous pouvons comprendre que la langue est un produit social qui émerge notre capacité à communiquer, la langue est ainsi un outil essentiel pour faciliter la communication avec les autres.

Selon Ferdinand de SAUSSURE aussi la langue « *la langue existe dans la collectivité sous forme d'une somme d'empreintes déposées dans chaque cerveau, à peu près comme un dictionnaire dont tous les exemplaires, identiques, seraient répartis entre les individus. C'est donc quelque chose qui est dans chacun d'eux, tout en étant commun à tous et placé en dehors de la volonté des dépositaires* » (Ferdinand de SAUSSURE, 2016 : 87). La langue, en tant que phénomène collectif, se matérialise dans notre communauté sous la forme d'un ensemble d'empreintes déposées dans chaque esprit, semblable à un dictionnaire dont chaque exemplaire, identique, est partagé entre les individus. Ainsi, la langue réside en chacun de nous, tout en étant partagée par tous, indépendamment de la volonté des individus.

Le dictionnaire de français en ligne Larousse propose une définition de la langue : « *elle est constituée d'un système de signes vocaux, éventuellement graphiques, propre à une communauté d'individus, qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre eux* »².

André MARTINET définit la langue comme étant « *un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse, différemment dans chaque communauté (...), en unités douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonique : les monèmes ; cette expression phonique s'articule à son tour en unités distinctives et successives, les phonèmes, en nombre déterminé dans chaque langue, dont la nature des rapports mutuels diffèrent eux aussi d'une langue à l'autre.* » (André MARTINET, 2005 : 20)

Donc la langue est un instrument de communication qui nous permet de partager notre expérience humaine d'une manière unique dans chaque communauté. Elle se compose à la fois d'un contenu sémantique qui donne du sens aux mots, et d'une expression phonique ; qui nous

²Définition prise de dictionnaire Larousse en ligne.

permet de prononcer les mots. Les phonèmes, qui sont des unités distinctives de la langue, varient d'une langue à l'autre en termes de nature et de relations mutuelles.

Nous pouvons dire que la langue est un système de communication qui permet aux gens de se parler, de s'écrire ou de se signer. Elle est utilisée pour partager nos idées, nos pensées et nos émotions. « *La langue est un système de communication qui permet à des personnes de communiquer entre elles. Les langues peuvent être parlées, écrites ou signées, et sont utilisées pour transmettre des idées, des pensées et des émotions* »³

8. La langue maternelle

L'apprentissage de la langue maternelle est un processus naturel et spontané et sans effort. L'enfant acquiert la langue en interagissant avec son environnement immédiat.

« *La langue maternelle (désormais LM) est caractérisée par le fait qu'elle est acquise de façon naturelle. Selon VYGOTSKI (1985) : « l'apprentissage de la langue maternelle s'opère de manière inconsciente et elle est acquise spontanément par l'enfant à travers des expériences provoquées par le contact avec son environnement immédiat* ». (Rabéa BENAMAR : 139-158)

Selon le dictionnaire de linguistique et sciences du langage LAROUSSE : « *on appelle la langue maternelle la langue en usage dans le pays d'origine du locuteur et que le locuteur a acquise dès l'enfance, au cours de son apprentissage du langage* » (Jean DUBOIS, Mathée GIACOMO, Louis GUESPIN, Christiane MARCELLESI, Jean-Baptiste MARCELLESI, Jean-Pierre MEVEL, 2012 : 266) cela signifie que la langue maternelle est la langue utilisée dans le pays d'origine de la personne et qu'elle est apprise dès l'enfance, c'est la langue parlée naturellement depuis le jeune âge.

Pour LOCHMANN « *la langue maternelle, celle dont notre mère nous a fait entendre les premiers sons, qu'elle nous a enseignée dans notre berceau, dans nos premiers jeux, avec tout son amour et au milieu de ses caresses, a fait notre éducation* » (Jean-Jacques LOCHMANN ,1843 : 04). Cette citation souligne que la langue maternelle est la première

³Définition prise de dictionnaire français en ligne.

langue qu'un enfant acquière par le biais de sa mère. En d'autres termes, c'est la première langue que cette dernière transmet à son enfant dès sa naissance.

Selon Jean-Pierre CUQ : « *on peut donc appeler langue maternelle une langue qui, acquise lors de sa première socialisation et éventuellement renforcée par un apprentissage scolaire, définit prioritairement pour un individu son appartenance à un groupe humain et à laquelle il se réfère plus ou moins consciemment lors de tout autre apprentissage linguistique* » (Jean-Pierre.CUQ, 2002, p.93). Autrement dit la langue maternelle est celle que l'on apprend en premier, principalement en grandissant dans un groupe humain.

8.1 La langue maternelle à Bejaia

Bejaia est une ville plurilingue qui abrite une diversité culturelle. Cette diversité se reflète dans les langues parlées par ses habitants, créant ainsi un environnement linguistique riche et varié dans la ville.

La langue maternelle à Bejaia est une partie essentielle de leur héritage linguistique. Cette notion n'est pas vue de manière identique chez les habitants de Bejaia : dans le centre de Bejaia, les habitants accordent une importance particulière à l'acquisition de l'arabe bougiote comme langue maternelle à leurs enfants, comme le désigne Fatsiha Aoumer « *l'ancienne ville de Bejaia était constituée de la Haute ville et de la Plaine, dénommée Lexmis, jeudi, du nom du jour du marché. C'est dans la Haute ville et ses quartiers les plus anciens que l'arabe de Bougie était parlé* » tandis que les villageois et les arrivistes, la transmission de kabyle est privilégiée « *le berbère (le kabyle dans ce cas) est celle des ruraux et des montagnards considérés comme des arrivistes* » (Fatsiha AOUMER, 2009), en revanche les intellectuels et les familles instruites de la région transmettent le français comme langue maternelle pour leurs enfants. Le français a longtemps été considéré comme langue de prestige et d'éducation.

9. Le dialecte

Claude HAGEGE dans une interview postée sur YouTube démontre : « *les langues sont des dialectes naturellement et il n'y a aucune espèce de différence structurelle entre les deux (...)un dialecte a une grammaire tout aussi complexe que celui de ce qu'on appelle une langue, il a une morphologie, une syntaxe, un vocabulaire, il faut ainsi qu'une phonologie ; il a toutes les*

composantes qui font une langue humaine mais il s'en distingue par des caractéristiques totalement extérieures et donc non linguistiques.» (Claude HAGEGE, 2014)

Nous saisissons que les langues et les dialectes sont en réalité très similaires sur le plan structurel. En effet, un dialecte possède toutes les composantes d'une langue humaine : une grammaire, une phonologie ; etc. Toutefois, ces deux concepts se différencient par des aspects externes qui ne sont pas d'ordre linguistique.

Le dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage LAROUSSE définit le dialecte comme étant « *un système de signes et de règles combinatoires de même origine qu'un autre système considéré comme la langue, mais n'ayant pas acquis le statut culturel et social de cette langue indépendamment de laquelle il s'est développé* » (Jean DUBOIS, Mathée GIACOMO, Louis GUESPIN, Christiane MARCELLESI, Jean-Baptiste MARCELLESI, Jean-Pierre MEVEL, 2012: 143). Donc le dialecte est un système de signes et de règles qui provient de la même origine qu'une autre langue. Cependant le dialecte n'a pas atteint le même statut culturel et social que cette langue dont il est issu. En d'autres termes, le dialecte est une variante régionale ou sociale d'une langue, mais il n'a pas acquis une reconnaissance indépendante de la langue principale.

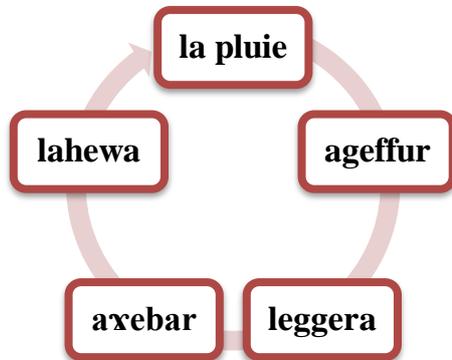
9.1 Les dialectes à Bejaia

Dans la région de Bejaia, les locuteurs qui parlent le Kabyle et l'Arabe dialectal ont chacun leur propre façon d'exploiter ces langues. Ils ont développé des pratiques linguistiques distinctes qui leur permettent de les utiliser de manière efficace et adaptée à leurs besoins communicatifs.

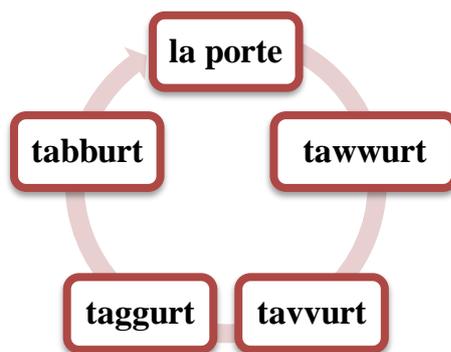
Les interlocuteurs du Kabyle à Bejaia ont des variations dans leur façon de parler. Ces variations peuvent changer d'une région à une autre, ou d'une personne à une autre.

Le Kabyle se diffère selon l'emplacement des habitants. Les habitants de Bejaia ville ne parlent pas de la même manière que ceux des villages kabyles ou ceux qu'on appelle les arrivistes.

- La distinction se manifeste au niveau des mots :



- La distinction se manifeste au niveau de la prononciation :



10. L'identité

L'identité est un concept complexe, elle comprend divers critères tels que la culture, la personnalité, les valeurs. Ces éléments interconnectés rendent le concept de l'identité riche et multi-facette.

Ce concept est expliqué par Michel CASTRA comme suit : « *l'identité est constituée par l'ensemble des caractéristiques et des attributs qui font qu'un individu ou un groupe se perçoivent comme une entité spécifique et qu'ils sont perçus comme telle par les autres. Ce concept doit être appréhendé à l'articulation de plusieurs instances sociales, qu'elles soient individuelles ou collectives* » (Michel CASTRA, 2019) l'identité représente toutes les

caractéristiques et les attributs qui définissent une personne ou un groupe et qui les distinguent des autres.

Alex MUCCHIELLI décrit l'identité comme « *un ensemble de critères, de définitions d'un sujet et un sentiment interne. Ce sentiment d'identité est composé de différents sentiments : sentiments d'unité, de cohérence, d'appartenance, de valeurs, d'autonomie et de confiance organisé autour d'une volonté d'existence* » (Alex MUCCHIELLI, 2002 : 41)

L'identité est alors perçue comme étant un ensemble de critères qui caractérisent un individu. Cela englobe un sentiment interne composé de différents éléments tels que se sentir uni, cohérent, appartenir à un groupe, avoir de la valeur, être autonome et avoir confiance en soi. Cela veut dire que le sentiment d'identité signifie ce que chacun ressent par rapport à son existence et à son être profond.

L'identité d'une personne est une construction complexe, qui combine à la fois sa singularité et son appartenance à des groupes. Cependant il est important de noter que l'identité ne peut pas être entièrement définie car elle est constamment sujette à des variations subtiles et évolutives. Elle est « *ce qui définit un individu à la fois dans sa singularité et dans son appartenance à une catégorie plus large qu'est son clan, sa société, sa famille [...]* ; *c'est aussi ce qui ne peut pas être défini parce qu'elle est toujours engagée dans des variations subtiles* » (Clerc, 2000 : 27) (citée par Bret DOMINIQUE, 2015 :08)

Selon Lucy BAUGNET « *l'identité se construit, se définit, s'étudie dans le rapport à l'autre ; elle est indissociable du lien social et de la relation à l'environnement. On trouve ici l'articulation de la problématique identitaire à celle des relations entre individus et entre groupes et des processus de comparaison, reconnaissances, différenciation. Les façons dont l'individu, le groupe se définissent, et sont définis, sont en étroite relation avec l'alter individuel ou de groupe dans un environnement* » (Lucy BAUGNET, 1998 : 19). L'identité est un concept qui se forge et se détermine par le biais des interactions sociales et de notre environnement. Elle est indissociable du lien social et des relations que nous entretenons avec autrui. Cette dynamique identitaire est étroitement liée aux processus de comparaison, de reconnaissance et de différenciation, tant au niveau individuel que collectif, ainsi que, la manière

dont nous nous définissons et dont nous sommes définis. Elle est influencée par nos interactions avec les autres individus ou groupes, ainsi que par notre environnement.

Le concept de l'identité a été l'objet de recherches approfondies menées par de nombreux chercheurs dans divers domaines tels que : la psychologie, la sociologie, la culture, etc. ces études ont permis de mettre en évidence les différents types d'identités, tels que : l'identité personnelle, sociale, professionnelle, etc.

D'après Virginie BRODEUR « *Le thème de l'identité a fait l'objet de nombreuses recherches scientifiques à travers les années. Celles-ci ont été menées par bien des auteurs et des champs d'études sur ce thème abondent tout autant (psychologie, sociologie, culture, religion, sexualité, philosophie, psychiatrie, histoire, etc.). D'ailleurs, la nature de ce concept est tout aussi variée puisqu'il existe plusieurs types d'identités : identité personnelle, sociale, groupale, ethnique, professionnelle, sexuelle, générationnelle, nationale et plus encore* »

(Virginie BRODEUR, 2013).

10.1 L'identité personnelle (individuelle)

« *L'identité personnelle, qui peut sembler être une notion simple et évidente, se révèle à l'analyse un phénomène complexe et multidimensionnel. Elle a d'abord une signification objective : le fait que chaque individu est unique, différent de tous les autres par son patrimoine génétique. Cependant, elle a surtout un sens objectif : elle renvoie au sentiment de son individualité (« je suis moi ») de sa singularité (« je suis différent des autres et j'ai telles ou telles caractéristiques ») et d'une continuité dans l'espace et dans le temps (« je suis toujours la même personne »)* (Marc EDMONT, 2016 :28à36). D'un point de vue objectif, elle se réfère au fait que chaque individu est unique et différent des autres sur le plan génétique. Cependant, l'identité personnelle a surtout une signification subjective. Elle englobe le sentiment d'individualité, la reconnaissance de sa singularité et la perception d'une continuité dans le temps et l'espace.

D'après Alex MUCCHIELLI « *les activités effectives et cognitives sont le processus internes par lesquels le psychisme organise toutes les informations qu'il reçoit dans un tout cohérent. Ces informations sont de toutes sortes, internes : sensations corporelles, sentiments et*

émotions éprouvées, pensées et réflexions ; externes : sensations, perceptions, informations diverses...une partie de ce savoir sur l'univers se rapporte à soi-même. C'est ce savoir sur soi-même qui est la source du sentiment d'identité personnelle » (Alex MUCCHIELLI, 2002 :53)

Donc les activités effectives et cognitives désignent les processus internes par lesquels notre psychisme organise les différentes informations qu'il reçoit, qu'elles soient internes ou externes. Une partie de ces informations concerne notre propre existence dans l'univers. C'est grâce à cette connaissance de soi que nous développons notre sentiment d'identité personnelle.

Amin MAALOUF dans son ouvrage *les identités meurtrières* a dit que « *Mon identité, c'est ce qui je ne suis identique à aucune personne »*

Il ajoute « *l'identité de la personne est constituée d'une foule d'éléments qui ne se limitent évidemment pas à ceux qui figurent sur les registres officiels. Il y a bien sûr ,pour la grande majorité des gens, l'appartenance à une tradition religieuse ; à une nationalité, parfois deux ; à un groupe ethnique ou linguistique ; à une famille plus ou moins élargie ; à une profession ; à une institution ; à un certain milieu social...Mais la liste est bien plus longue encore, virtuellement illimitée : on peut ressentir une appartenance plus ou moins forte à une province, à un village, à un quartier, à un clan ,à une équipe sportive ou professionnelle, à une bande d'amis, à un syndicat, à une entreprise , à un parti, à une association , à une paroisse, à une communauté de personnes ayant les mêmes passions, les mêmes passions, les mêmes préférences sexuelles, les mêmes handicaps physiques, ou qui sont confrontées aux mêmes naissances » (Amin MAALOUF, 1998, P 16 à 17)*

L'identité d'une personne est composée de divers éléments, bien au-delà des registres officiels. Cela inclut l'appartenance à une tradition religieuse, une ou parfois deux nationalités, un groupe ethnique ou linguistique, une famille plus ou moins élargie, une profession, une institution, et un certain milieu social.

10.2 L'identité sociale

Alex MUCCHIELLI dans son ouvrage *L'identité* propose une définition de l'identité sociale « *C'est l'ensemble des critères qui permettent une définition sociale de l'individu ou du groupe, c'est-à-dire qui permettent de le situer dans sa société. Par définition donc, l'identité*

sociale est plutôt une identité attribuée. C'est l'identité consensuelle donnée par une grande partie des autres individus et groupes de la société. Mais cette identité sociale est connue du sujet qui généralement accepte et participe- par ses affiliations volontaires notamment – à cette définition » (Alex MUCCHIELLI, Février 2002, P88)

L'identité sociale englobe les critères qui permettent de définir un individu ou un groupe dans la société. Cette identité est généralement connue et acceptée par le sujet lui-même, qui y participe volontairement à travers ses affiliations et ses interactions sociales. En somme, c'est une façon de se situer dans la société en se basant sur les perceptions et les normes sociales.

L'identité sociale selon Lucy BAUGNET « fournit une explication cognitive et motivationnelle du biais en faveur du groupe interne. Sur le plan cognitif, la catégorisation sociale permet à l'individu de se définir en tant que membre de groupes particuliers au sein de la structure sociale. Le résultat de ce processus de catégorisation est que l'individu peut ainsi s'identifier à certains groupes ou à certaines catégories sociales. Sur le plan de la motivation, il serait essentiel pour l'individu de vouloir maintenir ou atteindre une identité sociale positive en tant que membre de groupe » (Lucy BAUGNET, 1998 : 79)

Nous pouvons dire que l'identité sociale offre une explication cognitive et motivationnelle du favoritisme envers le groupe interne. Du point de vue social elle permet à l'individu de se définir en tant que membre de groupes spécifiques au sein de la structure sociale. Ce processus de catégorisation permet à l'individu de s'identifier à certains groupes ou catégories sociales. Du point de vue de la motivation, il est essentiel pour l'individu de maintenir ou d'atteindre une identité sociale positive en tant que membre du groupe.

Pour TAJFEL « l'identité sociale d'un individu est liée à la connaissance de son appartenance à certains groupes sociaux et à la signification émotionnelle et évaluative qui résulte de cette appartenance » (TAJFEL, 1972) (citée par Lucy BAUGNET, 1998 : 78)

L'identité sociale d'un individu est étroitement liée à sa prise de conscience de son appartenance à certains groupes sociaux et à la signification émotionnelle et évaluative qui en découlent.

L'identité sociale se réfère à la composante du concept de soi d'un individu qui émerge de sa conscience de son affiliation à un groupe social, ainsi que de la valeur et de la signification émotionnelle qui y sont associées pour les individus concernés. « *L'identité sociale est cette partie du concept de soi des individus qui provient de leur connaissance de leur appartenance à un groupe social associée à la valeur et à la signification émotionnelle de cette appartenance pour les sujets* » (TAJFEL et TURNER, 1978,1981) (citée par Lucy BAUGNET, 1998 :85).

10.3 L'identité culturelle

D'après les propos de Geneviève VINSONNEAU, l'identité culturelle se concentre sur l'étude des processus qui sont à l'origine de la stabilité et de la préservation des groupes historiquement constitués, même si leurs membres sont séparés géographiquement« *La question de l'identité culturelle renvoie à l'étude des processus à l'origine de la stabilité (donc de la maintenance) de groupes historiquement constitués, y compris lorsque les membres de ces groupes déploient leur existence à distance* » (Geneviève VINSONNEAU, 2003 : 167)

« *L'identité culturelle est ce par quoi se reconnaît une communauté humaine (sociale, politique, régionale, nationale, éthique, religieuse) en termes de valeurs, de pensées et d'engagement, de langue et de lieu de vie, de pratiques, de traditions et de croyances, de vécu en commun et de mémoire historique* »⁴

L'identité culturelle représente l'ensemble des caractéristiques qui permettent à une communauté humaine de se reconnaître et de se distinguer. Cela englobe les valeurs, les croyances, les pratiques, les traditions, la langue, le lieu de vie et l'histoire partagée. L'identité culturelle joue un rôle crucial dans la construction de l'identité individuelle et collective, ainsi que dans la préservation de l'héritage culturel.

⁴Citation prise de l'article l'identité culturelle disponible sur grains de paix

D'autres types de l'identité

10.4 L'identité religieuse

L'identité religieuse peut être définie comme la manière dont une personne ou un groupe se perçoit en tant que membre d'une religion spécifique et en tant que représentant des valeurs et des principes de cette religion. Elle inclut la façon dont les individus vivent leur foi et comment ils interagissent avec leur communauté religieuse.

« L'identité religieuse est définie comme la façon dont une personne ou un groupe de personnes se perçoit comme appartenant à une religion et/ou une secte religieuse particulière et comme représentant les valeurs de celle-ci »⁵

10.5 L'identité nationale

L'identité nationale se définit comme le sentiment profond qu'une personne éprouve en se considérant comme faisant partie d'une nation donnée, et ce sentiment est propre à chaque individu. *« L'identité nationale est le sentiment qu'éprouve une personne à faire partie d'une nation. Ce sentiment est propre à chaque personne (...) Le concept d'identité nationale désigne aussi l'ensemble de caractéristiques communes entre les personnes qui se reconnaissent comme appartenant à une même nation »⁶(2009)*

10.6 L'identité linguistique

Selon Arezki Abdenour *« l'identité linguistique est-elle avant tout une construction sociale et n'existe-t-elle que par le biais de la reconnaissance de cette construction. Elle suppose donc de la part des locuteurs la conscience de la langue comme élément unificateur du groupe, la représentation de ce groupe, de leur inclusion dans ce groupe mais aussi de ce qui le distingue des autres. L'identité linguistique ne peut ainsi se construire que par le biais d'une conscientisation de son appartenance à un groupe linguistique, à une communauté »* (Abdenour AREZKI, 2008)

Donc l'identité linguistique est principalement une construction sociale et ne peut exister que grâce à la reconnaissance de cette construction. Cela implique que les locuteurs aient

⁵ Citation prise de l'article qu'est-ce que l'identité religieuse ? disponible sur libre texts.

⁶ Définition prise de dictionnaire de politique disponible sur toupictionnaire.

conscience de la langue en tant qu'élément unificateur de leur groupe, qu'ils se représentent en tant que membres de ce groupe, et qu'ils reconnaissent également les caractéristiques distinctives de ce groupe par rapport aux autres. La construction de l'identité linguistique nécessite donc une prise de conscience de son appartenance à un groupe linguistique spécifique ou à une communauté.

11. L'identité et la langue

La langue est un élément essentiel de notre identité. Lorsque nous parlons la même langue, cela crée un sentiment d'appartenance à un groupe. De plus, la façon dont nous parlons, y compris les dialectes régionaux, peut révéler des informations sur notre origine géographique.

Selon Philippe BLANCHET « *la langue est également un marqueur d'identité : les locuteurs d'une même langue appartiennent au même groupe, ils se comprennent entre eux et sont facilement identifiés par les autres. Le fait de parler un dialecte plus précisément l'identité du locuteur, puisque sa langue trahit sa provenance régionale* » (Philippe BLANCHET : 34)

Aux dires de Michael BYRAM les langues sont des éléments essentiels de notre identité. Elles nous permettent de nous exprimer et de nous connecter avec les autres. Les individus utilisent également les langues pour se définir et comprendre ceux qui les entourent « *les langues sont des symboles d'identité ; elles sont utilisées par leurs locuteurs pour marquer leurs identités. Les individus s'en servent aussi pour catégoriser leurs pairs en fonction de la langue qu'ils parlent* » (Michael BYRAM, 2006 : 5)

Selon Arezki Abdenour « *c'est bien dans et par la langue que l'être, puis le groupe, construisent leur identité, en elle qu'ils se fondent, s'apparentent, par elle qu'ils se distinguent* » (Arezki Abdenour, P 194)

La langue est un véritable pilier de notre identité, c'est à travers la langue que nous nous formons en tant qu'individus et que nous nous connectons avec les autres.

Conclusion

Le premier chapitre examine la situation sociolinguistique de l'Algérie, en se focalisant sur la diversité linguistique existée.

Ensuite, nous avons donné un aperçu historique sur la wilaya de Bejaia. Puis, l'accent a été mis sur sa situation sociolinguistique, plus précisément sur les langues en usage dans cette ville afin d'étudier les représentations identitaires associées à la langue maternelle de ses habitants. Des concepts clés liés à notre sujet de recherche ont également été définis, en s'appuyant sur les théories et les travaux de plusieurs spécialistes et chercheurs.

Le prochain chapitre sera consacré à l'analyse et à l'interprétation des données recueillies à travers notre technique de recherche qui est le questionnaire.

CHAPITRE PRATIQUE

Analyse des Résultats

Introduction

Après avoir mis en évidence les définitions de certains concepts importants dans le premier chapitre, nous allons maintenant aborder notre approche pratique de recherche sociolinguistique dans ce chapitre.

Dans un premier temps, nous commençons par présenter et décrire notre corpus, le lieu de l'enquête, et l'échantillon. Dans un deuxième temps, nous analyserons et interpréterons les données recueillies lors de notre enquête.

1. Technique méthodologique choisie

Pour réaliser un travail de recherche et atteindre nos objectifs de travail, le choix de la méthode est très important. La méthode représente un ensemble de techniques et d'opérations permettant de planifier et d'organiser efficacement le travail.

Dans le cadre de notre travail de recherche, la méthode retenue est l'enquête par questionnaire. C'est la méthode la plus précise pour collecter les données nécessaires et recueillir les éléments de réponse à la problématique étudiée.

2. L'enquête en sociolinguistique

François DE SINGLY définit le concept d'enquête comme suit : « *un instrument de connaissance du social (...) elle contribue à la connaissance de l'objet de la recherche, à la mise en œuvre de la description rigoureuse et objective, à l'élaboration des schémas explicatifs* » (François DE SINGLY, 1992 : 28).

Dans ce fait l'enquête joue un rôle essentiel dans la compréhension du monde social. Elle nous permet de mieux connaître l'objet de notre recherche, de créer une description précise et objective, ainsi que de développer des schémas explicatifs.

« *La sociolinguistique étudie ces rapports en collectant les données à analyser auprès d'un échantillon représentatif de la communauté linguistique en utilisant les instruments, qui assurent l'objectivité et la fiabilité de recherche* » (Louis-Jean CALVET et DUMOND, 1999 :15)

En sociolinguistique l'enquête consiste donc à collecter des données linguistiques auprès d'un échantillon représentatif de la communauté linguistique. Cela peut se faire à travers des entretiens, des questionnaires, ou des enregistrements audio. Les sociolinguistes utilisent des instruments et des méthodes pour garantir l'objectivité et la fiabilité de leurs recherches.

3. Notre enquête

L'enquête que nous avons effectuée est centrée sur les habitants de la ville de Bejaia, dans le but de dégager les représentations identitaires associées à la langue maternelle.

Nous avons élaboré un questionnaire qui contient un ensemble de questions qui visent à répondre à notre problématique de départ, en se concentrant sur les représentations envers les langues maternelles et les langues étrangères, et l'attachement des habitants de Bejaia au concept d'identité.

3.1 Nos enquêtés

Comme nous l'avons déjà mentionné, pour notre enquête, nous avons choisi de mener notre étude au sein de la ville de Bejaia. Nous avons sélectionné un échantillon varié, issu des différents quartiers de la ville, comprenant des personnes de toutes tranches d'âge, de diverses professions et avec des niveaux d'étude variés.

4. Le questionnaire

Pour Louis-Jean CALVET et Pierre DUMONT « *le questionnaire occupe la position de choix parmi les instruments de recherches mis à contribution par la sociolinguistique car il permet d'obtenir des données recueillies de façon systématique et se prêtant à une analyse quantitative* » (Louis-Jean CALVET et Pierre DUMONT, 1993 : 15).

Rodolphe GHIGLIONE et Benjamin MATALON définissent le questionnaire *comme* « *Un instrument rigoureusement standardisé, à la fois dans le texte des questions et dans leur ordre. Toujours pour assurer la comparabilité des réponses de tous les sujets, il est absolument indispensable que chaque question soit posée à chaque sujet de la même façon, sans adaptation, ni explications complémentaires laissées à l'initiative de l'enquêteur* ». (Rodolphe GHIGLIONE et Benjamin MATALON 1999 :06)

Un questionnaire en sociolinguistique est donc un outil précieux pour collecter des données de manière standardisée, avec des questions formulées de la même manière pour tous les participants. Cela permet d'assurer la comparabilité des réponses et d'obtenir des données cohérentes.

4.1 Notre questionnaire

Le questionnaire que nous avons élaboré se forme de trois parties :

- La première partie, est une courte présentation de l'objectif de notre étude.
- La deuxième partie est consacrée aux questions d'identifications, dans lesquelles les enquêtés se présentent en donnant des informations qui nous serviront dans notre analyse tels que : L'âge, le sexe, le métier, le niveau d'étude, ainsi que le lieu de naissance et de résidence.
- La troisième partie contient onze questions qui nous permettront de répondre à notre problématique, et ainsi infirmer ou confirmer nos hypothèses de départ.

4.2 Les questions

Dans notre questionnaire nous nous basons sur des questions qui nous semblent utiles dans notre enquête pour répondre à notre problématique.

Notre questionnaire est composé de questions de type :

- Les questions fermées, dans ce type de questions, les personnes interrogées sont invitées à répondre de manière précise.

Exemple : Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui

Nd

- Les questions semi-ouvertes, dans ce type de questions, les personnes interrogées disposent de quelques propositions de réponses, tout en ayant une certaine liberté d'ajouter des détails et des explications.

Exemple : Qu'est-ce que l'identité pour vous ?

Histoire

Drigine

ngue

être

Autres :

- Les questions ouvertes, dans ce type de questions, les personnes interrogées peuvent répondre de manière libre et approfondie.

Exemple: quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

5. Les difficultés rencontrées sur le terrain

Nous avons rencontré un certain nombre de difficultés lors de notre enquête, que nous avons dû surmonter et gérer afin d'atteindre notre objectif. Malgré les obstacles rencontrés sur le terrain, nous avons poursuivi notre travail.

Parmi les problèmes rencontrés lors de la distribution des questionnaires, certains informateurs se sont excusés en expliquant qu'ils n'avaient pas le temps, d'autres ont refusé de répondre après avoir vu les questions, certains étaient gênés en raison de leur surcharge de travail.

Il y a également ceux qui nous ont indiqué que leur écriture était difficile à comprendre, et d'autres qui n'avaient pas envie d'écrire, nous avons donc été obligés d'écrire à leur place.

Concernant la huitième question, lorsque certains enquêtés ont appris qu'ils devaient justifier leurs réponses après avoir coché « non », ils nous ont dit qu'ils auraient dû répondre par « oui » pour éviter la justification.

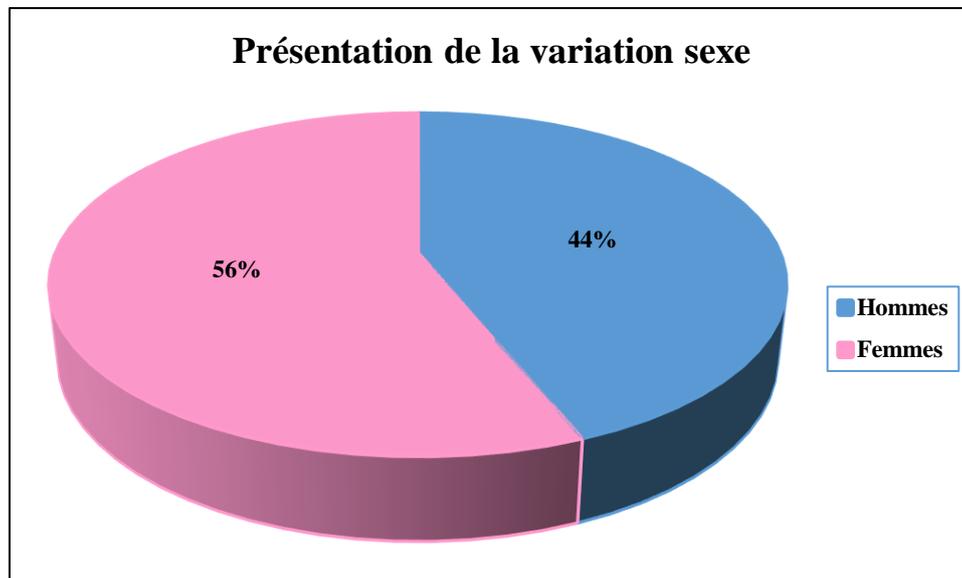
Cependant, d'autres ont répondu avec volonté, montrant un grand intérêt à nous aider et à répondre à nos questions avec bienveillance, allant même jusqu'à partager des détails intéressants sur l'histoire de Bejaia.

6. Présentation des informateurs

Notre questionnaire visait un large public, comprenant des personnes de tous les genres, et de différents quartiers de la ville de Bejaia, et de différents groupes d'âge, afin de recueillir des réponses variées et représentatives.

Après avoir distribué cent questionnaires, nous avons collecté quatre-vingt-deux questionnaires, ce qui signifie que nous n'avons pas récupéré la totalité des questionnaires distribués.

6.1 Sexe



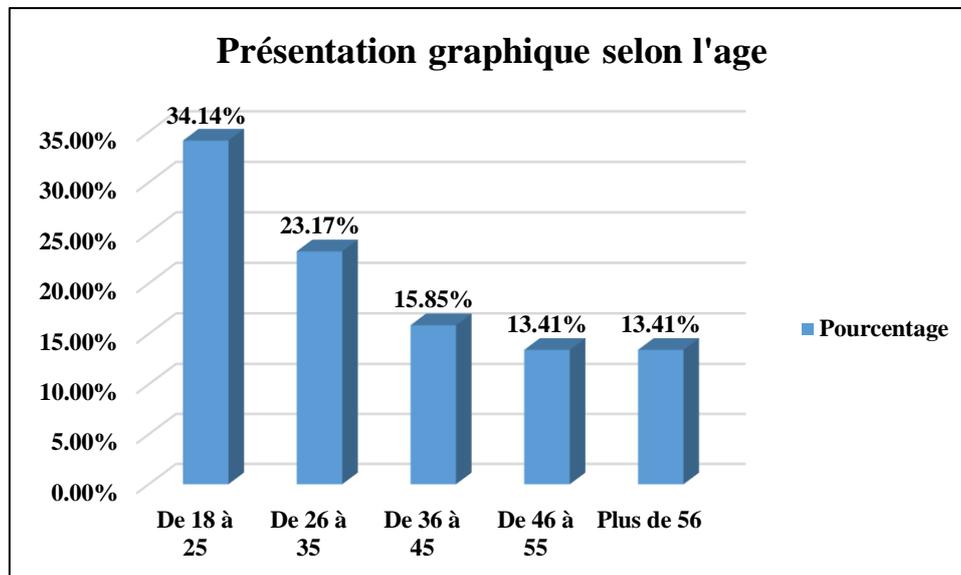
Graphique n°01 « sexe »

Sexe	Hommes	Femmes	Total
Nombre	36	46	82
Pourcentage	44%	56%	100%

Tableau n°01 « sexe »

D'après le graphique n°01 et le tableau ci-dessus, nous pouvons dire que l'échantillon de notre enquête comprend quatre-vingt-deux participants, répartis de manière presque équilibrée entre les deux sexes avec 44% d'hommes, et 56% de femmes. En sachant que nos questionnaires sont distribués d'une manière aléatoire.

6.2 Age



Graphique n°02 « âge »

Age	De 18 à 25	De 26 à 35	De 36 à 45	De 46 à 55	Plus de 56
Nombre	28	19	13	11	11
Pourcentage	34,14%	23,17%	15,85%	13,41%	13,41%

Tableau n°02 « âge »

Nous avons regroupé les informateurs en cinq catégories selon leur âge pour une analyse plus efficace des données :

La première catégorie : Entre 18 et 25 ans.

La deuxième catégorie : Entre 26 et 35 ans.

La troisième catégorie : Entre 36 et 45 ans.

La quatrième catégorie : Entre 46 et 55 ans.

La dernière catégorie : Plus de 56 ans.

Comme nous pouvons le voir dans le graphique et le tableau ci-dessus, la première catégorie qui présente un public entre 18 et 25 ans, représente un pourcentage de 34,14%,

ce pourcentage couvre la majorité des informateurs. Quant à la deuxième catégorie, qui a un public entre 26 et 35 ans, avec un pourcentage de 23,17%. Puis nous avons la troisième catégorie, dont leurs âges est entre 36 et 45 ans, elle contient 15,85% des participants. Concernant la quatrième catégorie qui constitue les enquêtés de 46 à 55 ans, et la dernière catégorie de 56 ans et plus, elles ont le même pourcentage qui est 13,41%.

6.3 Lieu de naissance

Lieu de naissance	Bejaia	El-kseur	Sidi Aich	Alger
Nombre	77	01	02	02

Tableau n°03 « lieu de naissance »

Ce tableau nous permet de montrer clairement que la majorité de nos informateurs sont originaires de Bejaia. En effet, soixante-dix-sept sont nés à Bejaia. Contre cinq autres qui sont nés dans d'autres régions.

- Un à El-kseur.
- Deux à Sidi Aich.
- Deux à Alger.

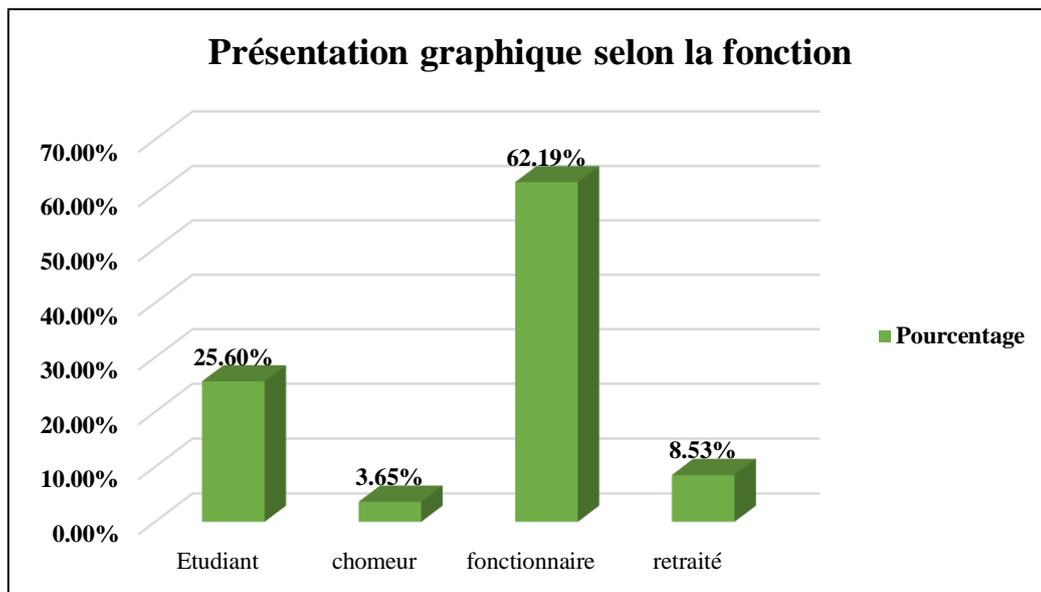
6.4 Lieu de résidence

Pour cette question, nous nous sommes principalement concentrés sur les habitants de la ville de Bejaia et ses différentes régions et quartiers comme : La rue des vieillards, Aamriw, Edimco, Ighil Ouazzoug, Lekhmis, la place du 1er novembre, Iheddadene, Tobal, Sidi Soufi, Sidi ali Lebher, cité Mezaia Abdel Kader, cité Smina, Rue Bachir Boussebissi, etc.

Notre objectif était de cibler un public spécifique afin d'obtenir des informations clairement définies, ce qui facilite notre enquête.

6.5 Fonction de nos informateurs

Nous avons demandé à nos informateurs quel était le métier qu'ils occupaient dans la vie, ce qui nous permettra de mieux les connaître et donc de mieux appréhender leurs représentations et rapports à la langue.



Graphique n°03 « fonction »

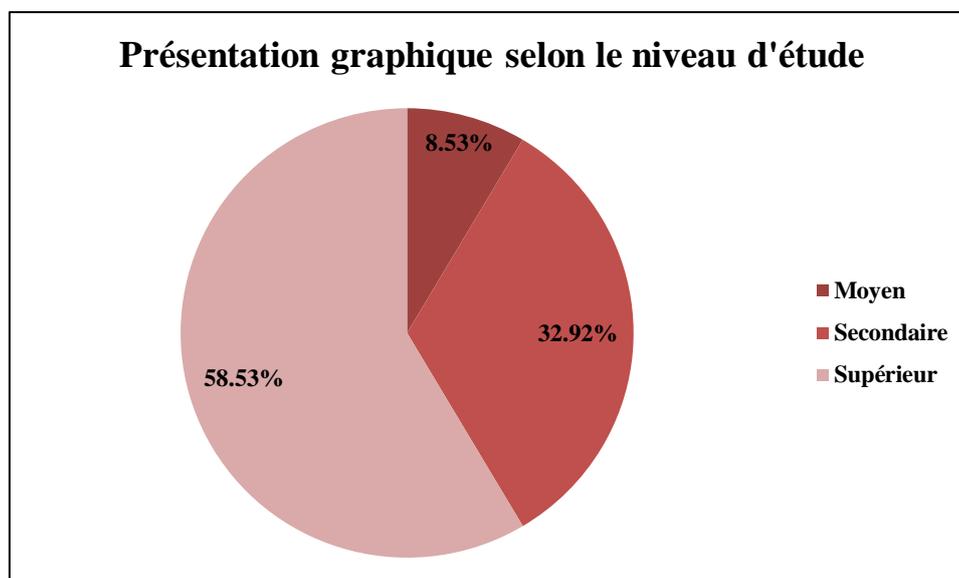
Fonction	Etudiant	Chômeur	Fonctionnaire	Retraité	Total
Nombre	21	03	51	07	82
Pourcentage	25,60%	03,65%	62,19%	08,53%	100%

Tableau n°04 « fonction »

Aussi, nous remarquons que 62,19% des enquêtés sont des fonctionnaires, qui exercent des métiers dans différents domaines, tels que : Pharmacie, santé, commerce, sécurité, etc. Ensuite, 25,60% sont des étudiants (bien que les études ne soient pas considérées comme des métiers, nous avons donné la liberté aux participants de répondre ainsi). Toutefois, il est à noter qu'environ 03,65% de nos informateurs sont des diplômés sans emploi ou des femmes au foyer, et 08,53% sont des retraités.

Demander le statut de l'enquêté dans un questionnaire aide à obtenir des données plus riches et exactes, ce qui facilite l'analyse et la compréhension des résultats et aide à mieux comprendre les motivations et les contraintes qui peuvent influencer les réponses, car il est pertinent de prendre en compte leurs activités professionnelles. En effet, la façon de raisonner d'un étudiant diffère de celle d'un fonctionnaire, d'une femme au foyer ou d'un retraité.

6.6 Niveau d'étude



Graphique n°04 « niveau d'étude »

Niveau	Moyen	Secondaire	Supérieur	Total
Nombre	07	27	48	82
Pourcentage	8,53%	32,92%	58,53%	100%

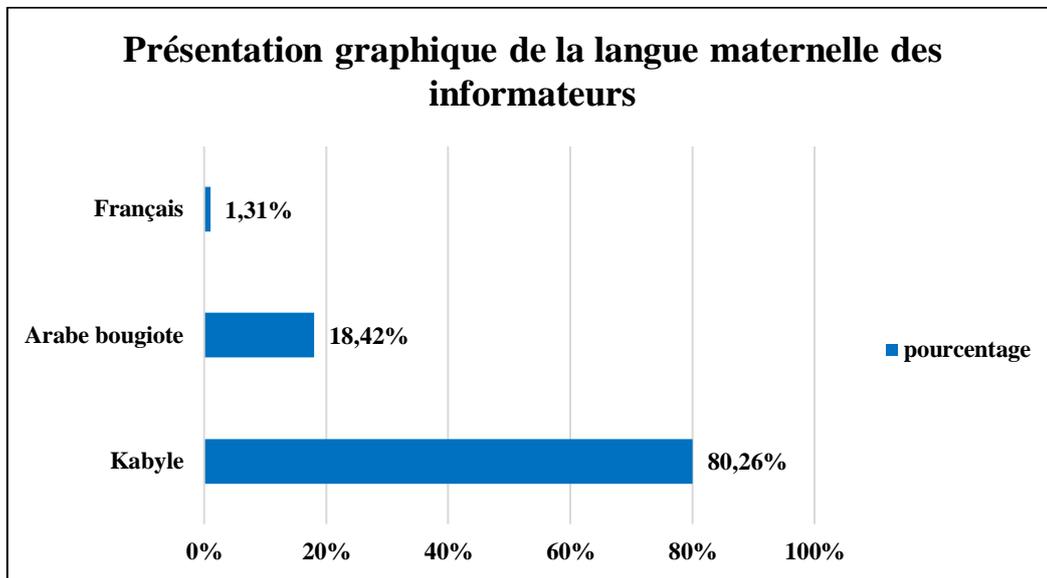
Tableau n°05 « niveau d'étude »

Les résultats de graphique n°04 et le tableau n°05, montrent que 58,53% de nos informateurs ont un niveau supérieur. 32,92% ont un niveau secondaire, tandis que 08,53% ont un niveau moyen.

A nos yeux, cette question nous semble pertinente car le niveau d'étude peut avoir une influence sur la maîtrise et l'utilisation de la langue maternelle.

Analyse des questions

7. La langue maternelle de nos informateurs



Graphique n°05 « la langue maternelle des informateurs »

Langue	Kabyle	Arabe bougiote	Français	Total
Nombre	61	14	01	76
Pourcentage	80,26%	18,42%	01,31%	100%

Tableau n°06 « la langue maternelle des informateurs »

Nos enquêtés ont des langues maternelles différentes, notamment l’arabe bougiote et le kabyle. Les résultats montrent clairement que le kabyle est la langue maternelle de la majorité des habitants de la ville de Bejaia, avec un taux de 80,26%. L’arabe bougiote arrive ensuite avec un taux de 18,42%, et seulement un enquêté a indiqué le français comme langue maternelle avec un pourcentage de 01,31%.

Cette répartition révèle que la majorité des enquêtés choisissent le kabyle comme langue maternelle. Cette statistique s’explique par le fait que notre enquête a été réalisée dans une région kabylophone.

Cependant, il y a parmi les enquêtés, qui habitent principalement dans la haute ville de Bejaia (rappelons que la ville de Bejaia est divisée en haute ville (ancienne ville), et la nouvelle ville (la pleine) et que la majorité des citadins se concentrent dans la haute ville qui tend à régresser), qui ont choisi l’arabe bougiote comme langue maternelle.

8. Quelques remarques des informateurs sur l’arabe bougiote

Lors de notre enquête, nos informateurs ont eu deux réactions différentes, ceux qui ont accepté volontiers la distinction entre l’arabe bougiote et le kabyle, et ceux qui semblaient être complètement opposés à l’appellation arabe bougiote car pour eux, le parler bougiote renvoie à une variété de kabyle spécifique à la région. Voici quelques-unes des remarques faites par nos informateurs :

1. « Je suis citadin, mais je considère que le kabyle est ma langue maternelle, car on est des Kabyles avant tout ».
2. « Je ne vois pas une différence entre le bougiote et le kabyle, car le parler bougiote est un kabyle spécifique à l’ancienne ville ».
3. « Je peux vous parler avec le bougiote sans utiliser aucun mot arabe ou français ».
4. Il y a ceux qui n’ont pas accepté l’appellation de l’arabe bougiote, en disant que ce n’est pas de l’arabe, il suffit juste de l’appeler « le bougiote », comme l’illustre le questionnaire N°10 (l’informateur a barré le mot « arabe »).

Langue	Kabyle + arabe bougiote	Kabyle + français	Kabyle + arabe bougiote + français
Nombre	02	01	03

Tableau n°07 « la langue maternelle des informateurs »

Nous remarquons dans ce tableau qu’une minorité des enquêtés ont mentionné avoir deux ou trois langues maternelles qu’ils utilisent simultanément :

- Deux personnes utilisent le kabyle et l’arabe bougiote.
- Une personne utilise le kabyle et le français.
- Trois personnes utilisent le kabyle et l’arabe bougiote ainsi que le français.

9. Pratique et usage de la langue maternelle chez nos informateurs

Contextes d'usage de la langue maternelle	Nombre	Pourcentage
En famille	07	8,53%
En famille + avec les amis	21	25,6%
En famille + avec les amis + à l'université	03	3,65%
En famille + avec les amis + au travail	19	23,17%
En famille + avec les amis + sur les réseaux sociaux	05	6,09%
En famille + avec les amis + au travail + à l'université	02	2,43%
En famille + avec les amis + à l'université + réseaux sociaux	07	8,53%
En famille + avec les amis + au travail + sur les réseaux sociaux	08	9,75%
En famille + avec les amis + au travail + à l'université + réseaux sociaux	07	8,53%
Autres	03	3,65%
Total	82	100%

Tableau n°08 « Pratique et usage de la langue maternelle chez nos informateurs »

Nous observons dans le tableau n°08 que la grande majorité de nos informateurs sont ceux qui utilisent leur langue maternelle en famille et avec les amis avec un taux de 25,6%.

Ensuite, un pourcentage de 23,17% utilisent la langue maternelle en famille, avec les amis et au travail.

Les 48,77% du reste des enquêtés utilisent leur langue maternelle dans de différents contextes :

- 9,75% En famille, avec les amis, au travail, sur les réseaux sociaux.
- 8,53% En famille.
- 8,53% En famille, avec les amis, à l'université, sur les réseaux sociaux.
- 8,53% En famille, avec les amis, au travail, à l'université, sur les réseaux sociaux.
- 6,09% En famille, avec les amis, sur les réseaux sociaux.
- 3,65% En famille, avec les amis, et à l'université.
- 2,43% En famille, avec les amis, au travail, et à l'université.

Précisant que dans cette question semi-ouverte, dans la case « autre », 3,65% de nos informateurs ont partagé des avis supplémentaires tels que : (sachant que les informateurs n° 35 et n° 55 ont coché toutes les cases).

- **Informateur n° 23** : « La où il ya obligation de communiquer ».
- **Informateur n° 35** : « Partt ».
- **Informateur n° 55** : « Partout ».

Selon ces statistiques, il est important de noter que l'utilisation de la langue maternelle en famille et avec les amis est quasiment présente dans toutes les sections du tableau précédent « tableau n°08 ». Cette observation souligne l'importance capitale de la langue maternelle en tant que moyen de communication exclusif au sein des relations interpersonnelles les plus proches. La famille et les amis représentent des piliers essentiels dans la pratique et la préservation de la langue maternelle.

10. Les représentations associées à la langue maternelle chez nos informateurs

Représentations	Nombre	Pourcentage
Ancêtres	11	13,41%
Identité	26	31,70%
Moyen de communication	08	9,75%
Rien du tout	02	2,43%
Ancêtres + identité	09	10,97%
Identité + moyen de communication	13	15,85%
Ancêtres + moyen de communication	01	1,21%
Ancêtres + identité + moyen de communication	11	13,41%
autres	01	1,21%

Tableau n°09 « les représentations associées à la langue maternelle chez nos informateurs »

Les pourcentages indiqués dans le tableau offrent un aperçu clair des opinions des participants. 13,41% préfèrent associer la langue maternelle aux ancêtres, car pour eux la langue maternelle est souvent transmise de génération en génération, cette transmission crée un sentiment de continuité, renforçant le lien entre les individus et leurs racines familiales. 9,75% la considèrent que c'est simplement un moyen de communication, parce qu'ils se concentrent uniquement sur sa fonction pratique. Pour eux, la langue maternelle peut être perçue comme un outil permettant de transmettre des informations et de communiquer avec les autres. Pour 2,43% de nos informateurs, la langue maternelle ne représente rien de particulier, ils trouvent qu'elle est simplement l'une parmi plusieurs autres langues pratiquées au quotidien.

Le chiffre le plus élevé, à savoir 31,70%, correspond à ceux qui ont affirmé que la langue maternelle reflète leur identité. En effet, pour eux, le fait de parler sa langue maternelle permet de maintenir un lien fort avec son identité, ses origines, et son passé. De ce fait, la langue maternelle devient un élément essentiel de leur identité, reflétant non seulement d'où ils viennent, mais aussi qui ils sont.

Dans notre échantillon un pourcentage de 41,44% des personnes interrogées a coché plus d'une case car pour elles, la langue maternelle peut refléter plusieurs aspects simultanément :

- 10,97% « Ancêtres + identité ».
- 15,85% « Identité + moyen de communication ».
- 1,21% « Ancêtres + moyen de communication ».
- 13,41% « Ancêtres + identité + moyen de communication ».

En ce qui concerne la seule personne restante « 1,21 », elle a opté pour « ancêtres », « identité », « moyen de communication », et a même ajouté une autre proposition dans la case « autres » en écrivant « source de fierté » (informateur n°06).

11. Usage des langues chez nos informateurs

La quatrième question porte sur l'usage des langues étrangères, où nous avons constaté que la totalité des participants utilisent en plus de leur langue maternelle, d'autres langues étrangères. Autrement dit, bien que les habitants de la ville de Bejaia valorisent et s'attachent à leur langue maternelle, ils restent ouverts à d'autres langues et dialectes.

Cette dynamique bilingue ou multilingue peut enrichir la culture de la ville et faciliter les échanges interculturels.

Le tableau suivant présente les langues parlées par nos enquêtés :

Langues	Nombre	Pourcentage
Français	12	14,63%
Français + arabe + anglais	10	12,19%
Kabyle + français	05	06,09%
Arabe + français	32	39,02%
Français + anglais	04	04,87%
Kabyle + français + anglais	04	04,87%
Kabyle + français + arabe	05	06,09%
Kabyle + anglais	01	01,21%
Anglais	01	01,21%
Arabe + anglais	01	01,21%
Français + anglais + espagnol + arabe	01	01,21%
Français + arabe + italien	01	01,21%
Anglais + espagnol	01	01,21%
Français + allemand + anglais + arabe	01	01,21%
Français + anglais + coréen + arabe	01	01,21%
Arabe	02	02,43%

Tableau n°10« usage des langues chez nos informateurs »

Les résultats de ce tableau, nous permettent d’observer que le pourcentage le plus élevé concerne « l’arabe et le français » avec un taux de 39,02%. Nous pouvons expliquer cela par la coexistence de ces deux langues à côté du kabyle. Elles sont utilisées couramment par la population, le français en étant la première langue étrangère, et en raison de l’histoire du pays, tandis que l’arabe est la langue parlée par la majorité des Algériens non berbérophones. Les habitants de Bejaia sont capables de passer facilement d’une langue à l’autre, ce qui favorise une communication équilibrée.

A ce propos, nous avons voulu préciser davantage sur l’usage de cette langue, et nous leur avons demandé : (question n°05)

Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Voici les principaux retours que nous avons eus :

- **Informateur n°01** : « La communication entre les différentes personnes à qui je m'adresse et le niveau de compréhension de ces personnes à une certaine langue ».
- **Informateur n°02** : « Il y a plusieurs raisons : des fois une adaptation à un environnement ou bien un groupe de personnes avec un dialecte ou bien une langue spécifique différente de la mienne, et pour se sentir à l'aise lorsqu'on communique avec les d'autres personnes, donc c'est une manière de s'adapter et de se connecter avec les autres ».
- **Informateur n°04** : « Il existe plusieurs facteurs, mais surtout l'entourage car la langue est le moyen de communication ».
- **Informateur n°06** : « Pour me faire comprendre, la présence d'une personne étrangère ».
- **Informateur n°09** : « Selon les moments et les circonstances (entre amis, étranger...) ».
- **Informateur n°12** : « Avoir plus de bagage ».
- **Informateur n°13** : « Ça dépend de la langue comprise par l'interlocuteur ».
- **Informateur n°14** : « Mon lieu de travail, à l'université et avec mes amis étrangers ».
- **Informateur n°15** : « La vie professionnelle, les rencontres avec des étrangers ».
- **Informateur n°16** : « Ce n'est pas un changement mais parler avec des personnes qui ne parlent pas kabyle, nous devons parler une langue que nous comprenons ».
- **Informateur n°18** : « Parler une autre langue peut me permettre de faire de nouvelles rencontres ».
- **Informateur n°19** : « Pour avancer dans la société (savoir des langues) ».
- **Informateur n°23** : « Pour plus de compréhension ».
- **Informateur n°24** : « Pour communiquer avec les étrangers et les clients ».
- **Informateur n°26** : « Les études à l'université en français ».
- **Informateur n°30** : « Pour communiquer avec d'autres personnes qui ne parlent pas de la même langue que moi ».
- **Informateur n°31** : « Pour que les gens puissent me comprendre ».
- **Informateur n°32** : « Quant je communique avec une personne qui ne comprend pas mon parler ».
- **Informateur n°33** : « Si l'autre ne comprend pas kabyle, je suis obligé d'être flexible pour me faire comprendre ».

- **Informateur n°37** : « Y a des personnes qui ne comprennent pas le kabyle bougiote ».
- **Informateur n°41** : « Pour s'adapter à la langue de son interlocuteur ».
- **Informateur n°44** : « Moyen de communication, le besoin ».
- **Informateur n°47** : « Tout dépend du contexte, et d'origine, ou bien la langue de la personne avec qui je parle ».
- **Informateur n°51** : « Ouverture à la mondialisation ».
- **Informateur n°53** : « Par rapport aux autres communautés, on s'adapte à leurs parlers ».
- **Informateur n°60** : « C'est le travail et avoir des relations dans le cadre professionnelle ».
- **Informateur n° 64** : « La raison qui m'a poussé à parler cette langue c'est de pouvoir communiquer avec les étrangers et vu que c'est une langue que j'utilise dans mes études ».
- **Informateur n°62** : « Je change ma langue en raison de communication avec ceux qui ne comprennent pas ma langue, pour pouvoir les apprendre, mon domaine d'étude, ainsi que l'habitude ».
- **Informateur n°72** : « Cela dépendra de la personne avec qui je parle, mais aussi de lieu où je me trouve ».
- **Informateur n°73** : « Par ce que rencontre des gens qui parle pas la langue kabyle ».
- **Informateur n°75** : « Je change mon parler en fonction du statut et l'âge de mes interlocuteurs et du lieu où je me trouve ».
- **Informateur n°76** : « Mon travail m'oblige à parler d'autres langues, pour voyager, quand je voyage je parle la langue de ce pays ».
- **Informateur n° 78** : « Mon entourage et les personnes avec qui je communique ».
- **Informateur n° 82** : « Je la pratique avec les gens qui ne comprennent pas ma langue maternelle ».

Comme vous pouvez le voir dans les réponses précédentes, les enquêtés ont donné différentes raisons, mais les raisons les plus fréquemment mentionnées concernent la communication et la compréhension. Cela signifie qu'ils adaptent leur langue en fonction de leur interlocuteur.

12. Les représentations associées aux langues étrangères

Représentation	Nombre	Pourcentage
Savoir	10	12,19%
Culture	14	17,03%
Ouverture sur le monde	13	15,85%
Savoir + culture	08	09,75%
Culture + ouverture sur le monde	09	10,97%
Savoir + ouverture sur le monde	09	10,97%
Savoir + culture + ouverture sur le monde	08	09,75%
Prestige + savoir	01	01,21%
Prestige + culture + ouverture sur le monde	01	01,21%
Prestige +savoir + culture + ouverture sur le monde	04	04,87%

Tableau n°11 « les représentations associées aux langues étrangères »

Comme nous pouvons le voir dans le tableau n°11, 17,03% des participants préfèrent associer les langues étrangères à la culture, cela est peut-être dû au fait que les langues étrangères offrent une ouverture sur d'autres cultures et permettent aux individus de mieux comprendre et apprécier la diversité du monde qui les entoure. Les langues peuvent également être considérées comme un moyen de se connecter avec d'autres pays et de favoriser les échanges interculturels. Tandis que 15,85% pensent qu'elles représentent une ouverture sur le monde, car elles permettent de rencontrer des personnes d'autres pays, et d'élargir leurs horizons. Les langues étrangères sont comme des portes qui s'ouvrent vers de nouvelles expériences. Enfin, 12,19% optent pour « savoir », car la maîtrise et l'apprentissage des langues étrangères enrichissent leur bagage intellectuel, culturel et professionnel.

D'autres participants ne considèrent pas les langues étrangères comme une entité unique, mais plutôt comme un ensemble de caractéristiques distinctes, ce qui leur a permis de sélectionner plusieurs choix :

- 09,75% « savoir, culture ».
- 10,97% « culture, ouverture sur le monde ».
- 10,97% « savoir, ouverture sur le monde ».
- 09,75% « savoir, culture, ouverture sur le monde ».
- 01,21% « prestige, savoir ».
- 01,21% « prestige, culture, ouverture sur le monde ».
- 04,87% « prestige, savoir, culture, ouverture sur le monde ».

Cependant, il y en a même ceux qui, en plus des cases qu'ils ont cochées, ils ont même suggéré d'autres éléments :

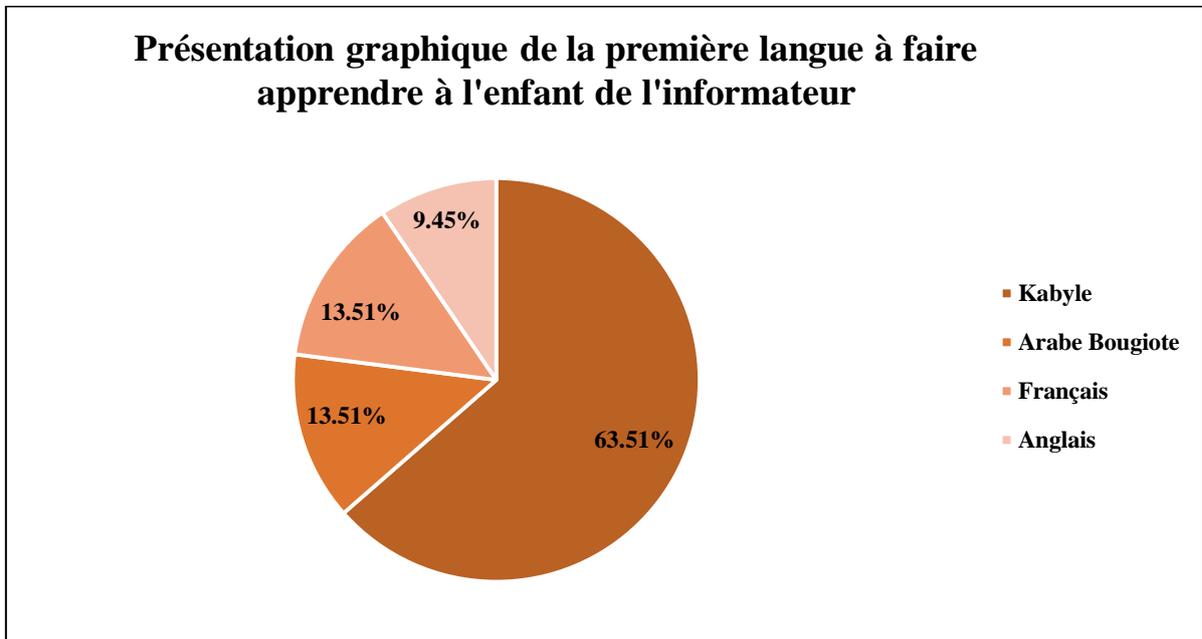
- 01,21% : Prestige, savoir, culture, ouverture sur le monde, autre : moyen de communication. (Informateur n°75)
- 01,21% : Ouverture sur le monde, autre : pour mon travail. (Informateur n°28)

Quant au 03,85% restants des participants, ont complètement proposé d'autres éléments sans tenir compte de nos choix suggérés :

- **Informateur n°26** : « Moyen de communication avec les étrangers ».
- **Informateur n°44** : « Elles me paraient étranges ».
- **Informateur n°55** : « Moyen de communication ».

13. L’usage et l’importance de la langue maternelle chez nos informateurs

13.1 Usage de la langue maternelle



Graphique n°06 « la première langue à faire apprendre à l'enfant de l'informateur »

Langue	Kabyle	Arabe bougiote	Français	Anglais	Total
Nombre	47	10	10	07	74
Pourcentage	63,51%	13,51%	13,51%	09,45%	100%

Tableau n°12« la première langue à faire apprendre à l'enfant de l'informateur »

Dans le cadre de cette étude, il a été observé que la majorité des personnes interrogées a privilégié l'apprentissage du kabyle, en tant que première langue à enseigner à leurs enfants avec un taux de 63,51%. Ensuite, l'arabe bougiote avec 13,51%, et le même pourcentage pour le français « 13,51% ». Puis, 09,45% ont mentionné l'anglais. Nous avons remarqué que la plupart des informateurs ont opté pour leur langue maternelle comme première langue à transmettre à leurs enfants. Cela met en évidence l'importance accordée à la préservation et à la transmission de la langue et de la culture d'origine.

Les participants qui ont choisi de transmettre leur langue maternelle comme le kabyle et le bougiote à leurs enfants, l'ont exprimé avec fierté, qui paraît nettement dans leurs réponses. La langue maternelle est pour eux une part profonde de leur identité et de leur culture, et ils tiennent à ce que leurs enfants héritent de cette richesse et de leur permettre de se connecter avec leurs racines :

- **Informateur n°04** : « Selon le pays où je m'instalerai à côté de ma langue maternelle (kabyle) ».
- **Informateur n°06** : « Le bougiote évidemment ».
- **Informateur n°14** : « Bien sûr si la langue maternelle (kabyle) ».
- **Informateur n°16** : « Sa propre langue maternelle le kabyle ».
- **Informateur n°30** : « Le kabyle bien sûr ».
- **Informateur n°37** : « Notre kabyle bougiote ».
- **Informateur n°40** : « Kabyle bien sûr ».
- **Informateur n°43** : « Ma langue maternelle le bougiote ».
- **Informateur n°55** : « Ma langue maternelle ».

Cependant, les parents choisissent souvent d'enseigner à leurs enfants des langues étrangères dès leur plus jeune âge pour plusieurs raisons, l'apprentissage précoce des langues étrangères peut aider les enfants à développer leurs compétences linguistiques, à ouvrir des opportunités professionnelles à l'avenir et à s'adapter à un monde de plus en plus globalisé. C'est pourquoi les parents privilégient souvent des langues internationales comme le français et l'anglais. Parallèlement, ils trouvent que la langue maternelle est facile à acquérir pour leurs enfants grâce à l'entourage, où elle est couramment parlée :

- **Informateur n°67** : « Anglais ».
- **Informateur n°72** : « Etant donné qu'il apprend d'autres langues à l'école, je lui apprend le français ».
- **Informateur n°75** : « Le français (il apprendra le kabyle dans son entourage) ».

Quant aux huit enquêtés restants, ils ont opté pour l'apprentissage de deux langues à leurs enfants (c'est ce que montre le tableau n°13). Ce choix reflète leur désir de leur donner un avantage linguistique et culturel. En combinant les atouts de deux langues, ils espèrent élargir les compétences de leurs enfants, les préparant ainsi à grandir dans des environnements multilingues.

Langue	Kabyle + arabe	Bougiote + kabyle	Français + anglais	Kabyle + français
Nombre	02	02	01	03

Tableau n°13 « la première langue à faire apprendre à l'enfant de l'informateur »

Nous avons aussi souhaité confronter les avis de nos informateurs en fonction de leur niveau d'étude. Nous avons choisi ce paramètre de niveau d'étude car cela peut avoir un impact sur les choix en matière d'éducation linguistique, il peut influencer la décision d'une personne concernant la première langue qu'elle souhaite enseigner à son enfant.

Nous avons choisi les vingt-et-une personnes qui ont opté pour enseigner à leurs enfants les langues étrangères telles que le français et l'anglais en fonction de leur niveau d'étude pour voir si ce dernier a une influence sur la perception de la langue maternelle.

Niveau d'étude	Universitaire	Secondaire	Moyen
Nombre	17	02	02

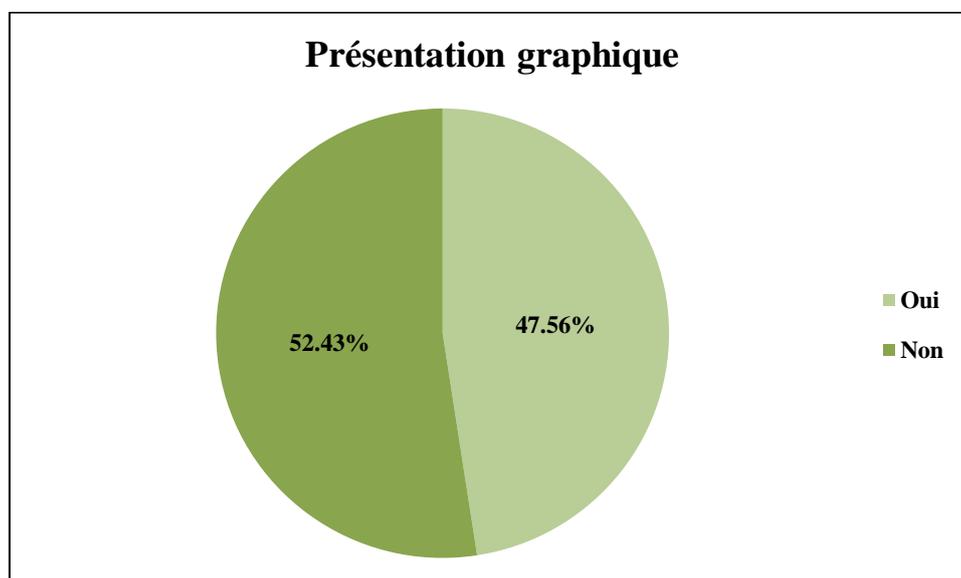
Tableau n°14 « L'apprentissage des langues étrangères en fonction du niveau d'étude »

Comme nous pouvons le voir dans le tableau n°14, la majorité des personnes interrogées soit dix-sept d'entre elles, ont un niveau universitaire, deux personnes ont un niveau secondaire et deux ont un niveau moyen. Ces résultats suggèrent que les personnes ayant un niveau universitaire sont plus disposées à choisir une langue différente de leur langue maternelle pour l'apprendre à leur enfant, cela peut être dû à plusieurs raisons : les personnes ayant un niveau universitaire ont souvent été exposées à un environnement éducatif plus diversifié, ce qui peut les encourager à valoriser l'apprentissage des langues étrangères. De plus, enseigner une

langue étrangère à ses enfants peut être perçue comme un moyen de leur offrir des opportunités supplémentaires dans ce monde.

Cependant, certains parents bien qu’ayant un niveau d’éducation élevé ont quand même choisi la langue maternelle, ce qui prouve que mis à part les compétences et les connaissances, il y a aussi des préférences qui entrent en jeu quand on parle de langues. Le fait d’enseigner la langue maternelle peut être motivé par des raisons culturelles, familiales ou personnelles indépendamment de niveau d’éducation.

13.2 Importance de la langue maternelle



Graphique n°07

Réponses	Oui	Non	Total
Nombre	39	43	82
Pourcentage	47,56%	52,34%	100%

Tableau n°15

La question « Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu’elle l’a trahie ? » est complexe et dépend de plusieurs facteurs, car chacun sa façon de voir les

choses. Certains pourraient voir l'abandon de la langue maternelle comme une perte d'une partie importante de leur identité, tandis que d'autres pourraient considérer cela comme une nécessité ou une adaptation à un nouveau contexte.

47,56% des enquêtés ont répondu par « oui », ils trouvent que le fait de ne pas parler sa langue maternelle est une trahison. Pour eux la langue maternelle est souvent perçue comme un élément central de l'héritage culturel, un lien avec les ancêtres, l'histoire, et les origines. L'abandon de cette dernière peut être interprété comme une rupture avec cet héritage et une forme de rejet de l'identité. Ils pensent que si tout le monde parle une autre langue plutôt que leur langue maternelle, cela pourra conduire à la disparition de leur langue. Comme le montre les commentaires ci-dessus :

- **Informateur n°55** : « Parceque il faut assurer la transmission, sinon cette sera appelé a disparaître ».
- **Informateur n°74** : « La disparition de cette langue une fois non utiliser ».

En revanche, les 52,34% ont répondu par « non », ils ne considèrent pas le fait de parler une autre langue comme une trahison envers leur langue maternelle. Au contraire, ils voient cela comme une opportunité d'enrichir leur expérience et de communiquer avec davantage de personnes. Ils voient que la maîtrise ou l'abandon de sa langue maternelle comme une décision personnelle influencé par divers facteurs, tels que les opportunités de vie, l'environnement social, l'immigration, etc. Ils favorisent une approche plus tolérante et ouverte sur la question, en considérant les circonstances individuelles plutôt que de voir la langue maternelle comme un critère absolu de fidélité.

Voici quelques exemples des réponses que nous avons eues de la part de quelques informateurs :

- **Informateur n°01** : « Parler sa langue maternelle n'est pas une obligation pour tout le monde, certain se sentent à l'aise en parlant une autre langue ».
- **Informateur n°02** : « Absolument pas, le fait qu'une personne ne parlent pas sa langue maternelle ne signifie pas qu'elle l'a trahie. Il y'a plusieurs raisons pour lesquelles quelqu'un ne peut pas parler sa langue, comme le fait d'avoir grandi dans un environnement

multilingue, d'avoir déménagé dans un autre pays ou d'avoir choisi d'apprendre une nouvelle langue. L'important est de respecter et de valoriser toutes les langues ».

- **Informateur n°03** : « Parler d'autre langue ne signifie pas une trahison c'est qu'une langue ».
- **Informateur n°04** : « Chacun est née dans un environnement différent où les mentalités différent aussi, alors ce n'est pas un cas à juger ».
- **Informateur n° 05** : « Par rapport a son entourage ou il vit ».
- **Informateur n°06** : « C'est une nécessité du monde actuel (effet de la mondialisation) ».
- **Informateur n°10** : « Un haitre cultiver doit parler le plus de langue (culture général) ».
- **Informateur n°11** : « Tous dépend des parents et de la société ou il vis ».
- **Informateur n°13** : « Chacun à la liberté de choisir la langue avec laquelle il veut communiquer ».
- **Informateur n°14** : « Car il y a des cas de obligation comme l'imigration, le mariage avec une étrangère... ».
- **Informateur n°15** : « Dans certains cas comme naitre a l'etrangeron peut pas pratiquer sa langue maternelle ».
- **Informateur n°17** : « Tout depennt de l'antourage ».
- **Informateur n° 20** : « Etude communication ».
- **Informateur n°23** : « On est dans un pays plurilingue ».
- **Informateur n° 27** : « Ça revient aux parents ».
- **Informateur n°30** : « Choix personnel ».
- **Informateur n°40** : « Il est libre dans sa vie ».
- **Informateur n°41** : « Chacun et libre de parler avec la langue qu'il souhaite ».
- **Informateur n° 42** : « Adaptation avec ce qu'est maitrise pas ma langue ».
- **Informateur n°43** : « Ouvert d'esprit ».
- **Informateur n°51** : « Selon les conditions ».
- **Informateur n°60** : « C'est pas une trahisant c'est juste une éducation parenteles ».
- **Informateur n°62** : « Si la personne a honte de sa langue, là on peut dire que c'est une trahison, sinon je trouve c'est normal de parler d'autr langues, car c'est très important de apprendre d'autres langues ».

- **Informateur n°68** : « Chaqu'un ses préférences ».
- **Informateur n°72** : « Exigence de la globalisation ».
- **Informateur n°73** : « Parceque pour moi c'est juste une langue ».
- **Informateur n°76** : « Car, il peut parler une autre langue en fonction de l'endroit où il se trouve et les personnes avec qui il communique ».
- **Informateur n°78** : « Peut-être que la personne n'a pas eu la chance d'apprendre sa langue maternelle ».

14. Les représentations associées à l'identité chez nos informateurs

	Nombre	Pourcentage
Histoire	04	05,06%
Origine	36	45,56%
Ancêtre	09	11,39%
Histoire + origine	10	12,65%
Origine + langue	01	01,26%
Origine + ancêtre	08	10,12%
Histoire + langue	01	01,26%
Langue + ancêtre	01	01,26%
Histoire + origine + ancêtre	01	01,26%
Origine + langue + ancêtre	01	01,26%
Histoire + origine + langue + ancêtre	05	06,32%
Autres	02	02,53%
Total	79	100%

Tableau n°16 « les représentations associées à l'identité chez nos informateurs »

Nos participants accordent une grande importance à « l'origine » pour définir l'identité, avec 45,56% des réponses. Cela suggère que les gens se réfèrent principalement à leurs racines ou à leur lieu d'origine pour comprendre qui ils sont.

D'autres réponses sont diversifiées, avec une combinaison d'origine et d'histoire pour 12,65%, d'origine et d'ancêtres pour 10,12%, et d'ancêtre seul pour 11,39%. Cela montre que d'autres aspects comme l'histoire familiale ou le patrimoine jouent également un rôle important dans la perception de l'identité.

01,26% des répondants ont choisi d'assembler l'origine avec la langue, tandis que 01,26% l'ont associé à l'histoire, origine, et ancêtres. Les combinaisons origine, langue, et ancêtres ; histoire et langue ; ainsi que langue et ancêtres ont chacune été choisies par 01,26% des participants. Par ailleurs, 05,06% ont opté pour histoire seule, et 06,32% ont sélectionné une combinaison des quatre éléments : Histoire, origine, langue, et ancêtres.

- 02,53% ont carrément proposé d'autres réponses :

- **Informateur n°27** : « C'est un tout ».
- **Informateur n°71** : « Etre soit même ».

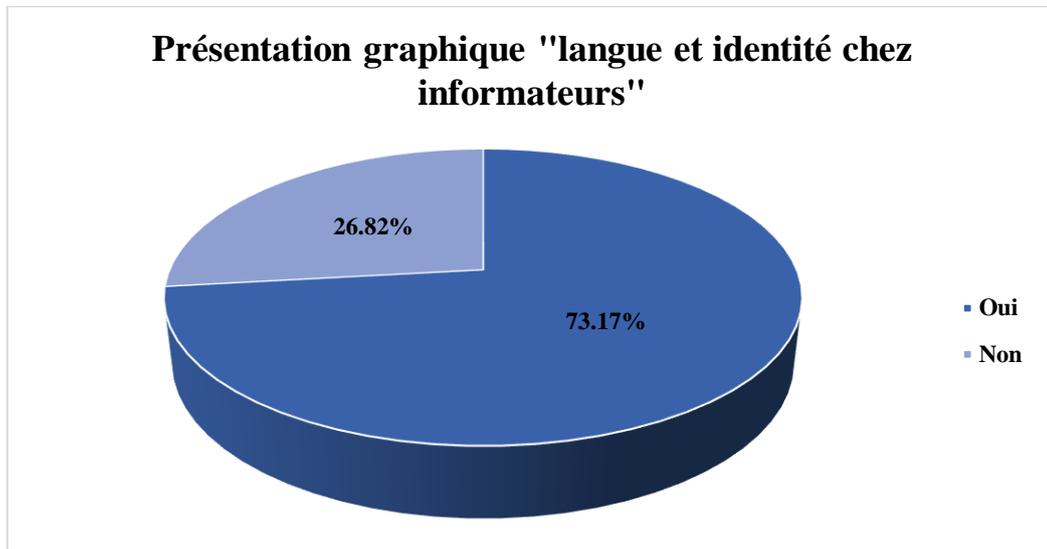
Quant aux trois personnes restantes, elles ont coché les quatre cases (histoire, langue, origine, ancêtres) en ajoutant leurs opinions :

- **Informateur n° 33** : « Ça me représente ».
- **Informateur n°72** : « Un trait distinctif ».
- **Informateur n°75** : « Culture ».

L'importance de cette question sur l'identité et ses différents aspects (histoire, origine, langue, et ancêtres) réside dans sa capacité à faire connaître les avis et les valeurs des individus concernant ce qui constitue leur identité.

En effet, pour certains d'entre eux, l'identité se limite à tout ce qui est origine et ancêtre, d'autres l'ont associée uniquement à l'origine, il y en a également qui l'ont liée à l'histoire et à la langue, etc. Cependant, il est important de souligner que ce concept ne peut pas se réduire à un ou deux aspects seulement, comme nous l'avons défini, l'identité est un concept complexe qui regroupe divers critères à la fois.

15. Langue et identité chez nos informateurs



Graphique n°07 « Langue et identité chez nos informateurs »

Nous avons posé la question n°10 « Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ? » afin de comprendre si les gens voient leur langue comme un élément important de leur identité. Les réponses à cette question peuvent montrer à quel point la langue joue un rôle dans la vie des gens, que ce soit pour communiquer, se sentir proche de leurs racines ou s'identifier à une communauté.

Les résultats ont montré une prédominance de réponses positives, avec 73,17% des participants affirment que la langue est un élément essentiel de l'identité d'une personne. Ils considèrent que la langue joue un rôle important dans la manière dont une personne se perçoit et est perçue par les autres. La langue peut être un moyen pour se connecter avec ses racines, de transmettre des traditions et de renforcer le sentiment d'appartenance à un groupe. C'est une façon pour eux de valoriser l'importance de la langue dans la construction de l'identité individuelle et collective.

Néanmoins, pour les 26,82% restants qui ont répondu par « non » à cette question ils pensent que la langue ne reflète pas nécessairement l'identité d'une personne. Cette réponse suggère que l'identité est perçue comme étant faite par un ensemble plus large de facteurs, tels que l'origine ethnique, la culture, les croyances, etc., plutôt que par la langue.

De plus, ces personnes peuvent également mettre l'accent sur la capacité d'adapter et d'évoluer tout en préservant d'autres aspects de l'identité, comme les traditions et les valeurs. Elles reconnaissent que la langue maternelle n'est qu'un des nombreux éléments qui composent l'identité culturelle d'une personne, et elles ne considèrent pas leur langue maternelle comme le seul marqueur de leur identité.

16. Expression identitaire

Nous avons demandé aux participants comment une personne peut-elle exprimer son identité dans le but de découvrir toute la diversité des opinions et des compétences liées à l'identité. Chaque individu a une vision unique de la manière dont l'identité peut être exprimée. Cela nous permet de mieux comprendre comment les gens se perçoivent et se définissent, ainsi que les différentes manières dont ils choisissent de montrer qui ils sont.

Parmi les réponses que nous avons reçues, nous allons en retenir quelques-unes :

- **Informateur n°01** : « En exposant sa culture, cette dernière reflète les traditions ancestrales de la personne, ce qui nous aide à savoir son identité et le genre de personne qui est ».
- **Informateur n°02** : « Il y a plusieurs façons dont une personne peut exprimer son identité, certains font à travers leur apparence, leur style vestimentaire ou leur manière de se comporter ».
- **Informateur n°04** : « Tout simplement en étant fier de ses origines et partager sa culture avec le monde ».
- **Informateur n°06** : « Il y a différentes manières d'exprimer son identité : parler avec fierté sa langue, porter et préserver les tenues traditionnelles, sauvegarder les traditions et les coutumes,...etc. ».
- **Informateur n°07** : « Selon son mode de vie, et là où il vit aussi ».
- **Informateur n° 08** : « Ancêtre / histoire ».
- **Informateur n°09** : « Comportement dans la société / le milieu où il vit/ rapport à sa langue ».
- **Informateur n°11** : « Pour moi c'est à travers l'histoire et l'origine de son pays ».
- **Informateur n°12** : « Les traditions et le sens de civisme »
- **Informateur n°13** : « Par sa langue, sa religion et son éducation ».

- **Informateur n°14** : « Avec le savoir de ses orégène, (histoir et la culture) et avec la pratique de ses dérnier et sa langue maternelle ».
- **Informateur n°15** : « La pratique de ses traditions et tranmettre ses valeurs a la génération prochaine ».
- **Informateur n°16** : « Une identité se définie par sa façon d’être et sa façon d’agir ».
- **Informateur n°17** : « Le faire savoir ».
- **Informateur n°71** : « En suivant ces principes, en appliquant ces idées ».
- **Informateur n°72** : « Utiliser sa langue maternelle / s’attacher au patrimoine laissé par nos aïeuls ».
- **Informateur n°73** : « Il doit être fiere ».
- **Informateur n°74** : « De préserver, la langue maternelle et les traditions et còtumes ».
- **Informateur n°75** : « Une personne peut exprimer son identité en utilisant la langue de ses ancêtres et en s’attachant au patrimoine culturel et historique (les habits et les traditions) ».
- **Informateur n°76** : « L’identité personnelle se construit avec le langage, la mémoire et la conscience de soi ».
- **Informateur n°79** : « Les plats traditionnels / les tenues traditionnelles, bijoux ».
- **Informateur n°82** : « A travers son parler et la langue, sa culture... ».

Les réponses que nous avons recueillies, nous permettent de constater qu’il existe de nombreuses façons dont une personne peut exprimer son identité. Parmi les enquêtés, il y a ceux qui soulignent l’importance de la fierté liée à ses origines, en honorant et en célébrant les racines culturelles et ethniques.

D’autres témoignages soulignent l’importance de l’expression de l’identité à travers la langue, en préservant sa langue maternelle, et ils expriment leur fierté et leur appartenance à leur communauté linguistique. Cela permet de transmettre ces richesses aux futures générations et de renforcer leur lien avec leurs racines.

Les coutumes et les traditions sont également des moyens essentiels d’expression identitaire. Elles sont le reflet de l’héritage culturel et des valeurs transmises de générations en générations. En les pratiquant, les montrent leur attachement à leurs racines et à leur communauté. Les coutumes et les traditions peuvent se manifester à travers des célébrations, des

fêtes et des évènements spéciaux. Elles leur permettent de se connecter avec leur passé, de renforcer leur sentiment d'appartenance et de préserver leur identité culturelle. Elles sont une façon visible de montrer qui ils sont et de partager leur héritage avec les autres.

Pour certains, l'identité peut s'exprimer à travers les croyances et la religion, car pour eux, ces dernières occupent souvent une place principale ; elles sont bien plus que des systèmes de foi ; elles sont des éléments fondamentaux qui définissent leur compréhension du monde, leurs valeurs et leur code moral. Ainsi, la pratique religieuse peut constituer des manifestations concrètes de l'identité d'une personne. Ces individus expriment et affirment leur identité à travers leur engagement religieux. De plus, la religion peut servir de lien communautaire, renforçant le sentiment de l'appartenance à un groupe culturel ou ethnique spécifique.

Pour d'autres, le comportement et l'éducation font de même partie de leur identité, les expériences éducatives contribuent à créer la vision du monde d'un individu et influencent leur comportement. De plus, le comportement d'une personne est souvent le reflet de ses valeurs, ses croyances, ses expériences de vie. Par exemple, la façon dont quelqu'un interagit avec les autres, les choix qu'il fait dans sa vie professionnelle ou personnelle, et même sa posture corporelle peuvent tous être les expressions de son identité.

Conclusion

Comme nous venons de le voir dans cette analyse, dans la ville de Bejaia, le kabyle est largement utilisé par la majorité des habitants au quotidien. L'importance de la langue maternelle demeure centrale, car elle est souvent perçue comme un élément essentiel de l'identité, pratiquée en parallèle avec d'autres langues. Pour certaines personnes, les langues étrangères sont un moyen de connaître le monde, tandis que d'autres les perçoivent comme une forme de trahison.

Conclusion Générale

Conclusion Générale

Conclusion Générale

En conclusion générale, notre recherche s'inscrit dans la continuité des nombreux travaux réalisés par d'autres étudiants et chercheurs en sociolinguistique. Elle a porté sur les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de la ville de Bejaia.

Notre recherche se divise en deux chapitres. Dans le premier chapitre de nature théorique, nous avons abordé la situation sociolinguistique de l'Algérie en général, en détaillant les langues présentes dans le pays. Nous avons également fourni un aperçu historique de Bejaia, suivi d'une description de la situation sociolinguistique et des langues existantes dans cette ville. Enfin, nous avons présenté les concepts clés pertinents à ce domaine, afin de fournir un cadre théorique solide pour notre étude. Quant au second chapitre, nous nous sommes intéressées à la présentation et à la description de notre corpus, le lieu de l'enquête, ainsi que l'échantillon étudié. Par la suite, nous avons procédé à une analyse et une interprétation des données recueillies lors de notre enquête.

Initialement, nous avons observé que Bejaia est une ville plurilingue, où plusieurs langues coexistent en tant que langues maternelles et étrangères. Les habitants de Bejaia privilégient leur langue maternelle tout en étant ouverts à l'apprentissage d'autres langues. La situation linguistique à Bejaia est très diversifiée. Le kabyle est considéré comme la première langue maternelle et il est parlé par la majorité de ses habitants. En plus du kabyle, nous trouvons également l'arabe bougiote et le français, parfois adoptés comme langue maternelle par certains d'entre eux.

Afin de répondre à notre problématique, et à partir des résultats obtenus durant cette recherche, nous avons pu constater que certains considèrent l'abandon de la langue maternelle comme une trahison, pour eux, abandonner cette langue, c'est renier ses racines, et c'est ce qui confirme la première hypothèse que le fait de parler une langue étrangère veut dire qu'on a trahi notre langue maternelle. Certains d'autres, en revanche, estiment qu'adopter une nouvelle langue est un signe d'ouverture d'esprit, ils voient cela comme une opportunité de s'intégrer dans un monde globalisé, d'accéder à de nouvelles connaissances et de s'enrichir

Conclusion Générale

culturellement. En effet, la question de l'abandon de la langue maternelle suscite des opinions divergentes.

Les habitants de la ville de Bejaia changent leur langue pour diverses raisons, tels que : des exigences professionnelles les obligent souvent à adopter une autre langue pour mieux communiquer avec leurs collègues ou clients. L'influence de l'entourage joue également un rôle important car leurs interactions sociales peuvent nécessiter l'utilisation d'une langue différente. De plus, pour des raisons de compréhension et afin de faciliter la communication, ils optent parfois pour une langue plus largement comprise. Nous pouvons donc valider la deuxième hypothèse qui suppose que les habitants de Bejaia choisissent de parler une autre langue pour que les gens puissent mieux les comprendre.

Nous pouvons dire que la plupart des habitants de Bejaia associent la langue maternelle à l'identité, ils estiment qu'elle est un élément essentiel de l'identité et qu'elle ne se limite pas seulement à un moyen de communication, mais représente également un héritage culturel, historique, et identitaire. Cela confirme notre hypothèse de départ, selon laquelle la langue maternelle à Bejaia est considérée comme un élément essentiel dans la formation de l'identité.

Pour finir, nous pouvons dire que cette étude n'est pas complètement terminée, car le domaine des langues est très vaste, très varié, et surtout très complexe, notamment quand on intègre le concept d'identité. Cela ouvre la voie à des futures études et recherches. Par exemple, il serait intéressant de mener des études comparatives entre différents groupes linguistiques pour identifier les similitudes et les différences dans les représentations identitaires liées à la langue maternelle (une comparaison entre Bejaia et Oran). De plus, explorer l'impact de l'immigration sur l'identité linguistique.

Références Bibliographique

Références Bibliographique

- **AISSANI Djamel** (1999). La ville de Béjaïa. Histoire et dynamiques de sa méditerranéité, chap 14 –Béjaïa à la recherche de son identité-, p. 206.
- **AOUMER Fatsiha** (2009). Revue des études berbères. Renversement de situation : l'arabe de bougie, un très ancien parler arabe citadin menacé par le berbère.
- **AOUNI Mehenna** (2014). Thèse de doctorat : Centralités urbaines et développement touristique à Bejaia (Algérie), université de Reims Champagne-Ardenne, p.162.
- **AREZKI Abdenour** (2008). L'identité linguistique : une construction sociale et/ou un processus de construction socio-discursive ?
- **AREZKI Abdenour** (2008). Le rôle et la place du français dans le système éducatif Algérien, p. 23.
- **BAUGNET Lucy** (1998). L'identité sociale, DUNOD, p. 19.
- **BAYLON Christian**. Cours de sociolinguistique p. 35. Sur creoles.free.fr.
- **BENAMAR Rabéa**. La langue maternelle, une stratégie pour enseigner/apprendre la langue étrangère, p. 139-158, sur Open Edition Journals.
- **BENBELAID Lydia** (2015). Thèse de doctorat : les parlers jeunes de la ville de Bejaia entre identités et représentations (la glocalisation des pratiques langagières dites culturelles des jeunes), université de Bejaia, p. 30.
- **BIANCHET Philippe**. Parlons provençal, P. 34.
- **BOYER Henri** (2017). Introduction à la sociolinguistique, p. 11.
- **BOYER Henri**. Dans langage et société 2021/HS1 (hors-série), p. 302 sur [Cairn.info](http:// Cairn.info).
- **BRODEUR Virginie** (2013) comprendre le concept d'identité en orientation sur orientation pour tous.
- **BYRAM Michael** (2006). Langues et identités, Etude préliminaire, Langue de scolarisation, Division des politiques linguistiques, Strasbourg, P. 05.

Références Bibliographique

- **CALVET Louis-Jean** (1999). Pour une écologie des langues du monde, PILON, France, p. 158).
- **CALVET Louis-Jean** et **DUMOND Pierre** (1999). Enquête sociolinguistique p.15.
- **CASTRA Michel** (2019). L'identité sur Open Edition Journals.
- **CHACHOU Ibtissem** (2013). La situation sociolinguistique de l'Algérie : Pratique plurilingue et variétés à l'œuvre, p. 19.
- **CHARAUDEAU Patrick** (2001). Dans Ela. Etudes de linguistiques appliquées.
- **CHERIGUEN Faudil** (1997). Politiques linguistiques en Algérie, p. 62.
- Colloque international – Bejaia, ville d'histoire et de civilisation, faculté des sciences humaines et sociales université de Bejaia (2012), p.02.
- **CUQ Jean-Pierre** (2002). Cours de didactique de français langue étrangère et seconde, p.93.
- **DE SAUSSURE Ferdinand** (2016). Cours de linguistique général, Paris, édition Payot et Rivage p.87.
- **DE SINGLY François** (1992). L'enquête et ses méthodes : le questionnaire, Edition Nathan. Coll.128, p. 28.
- Définition langue sur dictionnaire français en ligne <https://www.le-dictionnaire.com/définition/langue>.
- **DESCHAMPS Jean-Claude** et **MOLINER Pascal** (2012). Les représentations identitaires, dans l'identité en psychologie sociale p. 87 à 109).
- **DOMINIQUE Aimon** (1998). Le concept de représentation, travail réalisé sur la base du cours de Jean Clenet, sur daimon.free.fr.
- **DOMINIQUE Bret** (2015). Introduction dans les sciences de l'éducation-pour l'Ere, P. 08, sur cairn.info.

Références Bibliographique

- **DUBOIS Jean, GEACOMO Mathé, GUESPIN Louis, MARCELLESI Christiane, MARCELLESI Jean-Baptiste, MEVEL Jean-Pierre** (2012). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage LAROUSSE.
- **EDMONT Marc** (2016). La construction identitaire de l'individu, Dans Identité(s), P .28à36, sur cairn.info.
- **GHIGLIONE Rodolphe et MATALON Benjamin** (1991). Les enquêtes sociolinguistiques. Théories et pratiques, Edition, Armand Colin, p. 96.
- **GIBELLO Bernard** (2006). La question du fond et de la forme des représentations mentales, dans le journal des psychologues, p. 43.
- **GRANDGUILLAUME Gilbert** (1983). Arabisation et politique linguistique au Maghreb, p.12.
- **GRANDGUILLAUME Gilbert** (1998). « Arabisation et légitimité politique en Algérie » In Chaker Salem (éd.), Langues et pouvoir, de l'Afrique du Nord à l'Extrême-Orient, Aix-en-Provence : Edisud. Cité par Dr. Nabil SADI dans son article : Représentations autour du niveau de langue : le cas du français à l'université.
- **GRINE Mohamed Walid** (2022). Les débuts de l'intervention militaire Ottomane en Algérie- Babzmane.
- **HAGEGE Claude** (2002). Halte à la mort des langues, Paris, Odile Jacob, p. 36.
- **HAGEGE Claude** (2014). https://youtu.be/ZGmf_t_9cl?si=jacHHYgp3OD8WvwQ
- <https://www.grainesdepaix.org/fr/ressources/dictionnaire/identite-culturelle>
- <https://www.larousse.fr/francais/langue/46180>.
- https://www.toupie.org/Identite_nationale.htm

Références Bibliographique

- **JODELET Denis** (2003). Cité dans Attitudes et représentations sociolinguistiques des langues dans le secteur de la santé à Jijel de Nihad GUENOUNE et Mourad BEKTACHE (2022), sur journals.openedition.org.
- **JODELET Denise** (1989). Les représentations sociales première partie, chapitre 01 -représentations sociales- : un domaine en expansion-, p. 37, sur classiques.uqac.ca.
- L'identité culturelle sur graines de paix
- La Toupie, Toupictionnaire : le dictionnaire de politique, publié le 2009
- La Toupie le dictionnaire de la politique –Représentation-, « Toupictionnaire »
- **LABOV William** (1976). Le parler ordinaire. la langue dans les ghettos noirs des Etats-Unis, Paris, Editions de Minuit, p. 258.
- **LOCHMANN Jean-Jacques** (1843). Guide pour l'enseignement de la langue maternelle, Ed, Cherbulie & Cie, Paris, p.04.
- **MAALOUF Amin** (1998). Les identités meurtrières, P .16 à 17
- **MARTINET André** (2005). Eléments de linguistique générale, Paris, Armand Colin, Col cursus 4, p.20.
- **MASQUELIER Bertrand, TRIMAILLE Cyril** (2012). Introduction Dell Hymes : héritages, débats, renouvellements, branchements. Dans langage et société, p.05. Sur [Cairn.info](http:// Cairn.info).
- **MOSCOVICI Serge** (1984). Psychologie sociale, Paris, Quadrige, p. 542.
- **MUCCHIELLI Alex** (2002) L'identité, Que sais-je? P. 41.
- Qu'est-ce que l'identité religieuse ? sur Libre Texts, <https://query.libertexts.org>
- **SADOUNI GHEDIRI Messaouda**, (2010). Revue : Dirassat Fi-Oloum El-insaniaoua El-Ijtimaia : Le cas d'une adolescente qui est revenue de très loin : entre résilience et traumatisme en cours (ongoing trauma) p. 78.

Références Bibliographique

- **SEBAA Rabe**h (2002). Culture et plurilinguisme en Algérie, publié dans TRANS.
- **SEBAA Rabe**h (2002). L'Algérie et la langue française : l'altérité partagée, p. 68.
- **TALEB IBRAHIMI Khaoula** (1998). Les Algériens et leur(s) langue(s), Eléments pour une approche sociolinguistique de la société Algérienne, p. 28.
- **VINSONNEAU Geneviève** (2003), L'identité culturelle, Armand Colin, P. 167.

Annexes

Annexes

Questionnaire n°

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

● Le sexe :

Homme Femme

● l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

●Lieu de naissance :.....

●Lieu de résidence :.....

●Votre métier :

●Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) :.....

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :.....

Annexes

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? :

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

.....
.....
.....

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

.....

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

.....

9. Qu'est-ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

.....
.....

Annexes

Questionnaire n°04

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : Bejaia

Lieu de résidence : Bejaia

• Quel est votre métier : Étudiante

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : License 3 en science économique de gestion et commerciale

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : Le kabyle et le Français

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

La communication entre les différentes personnes à qui je m'adresse et le niveau de compréhension de ces personnes à une certaine langue.

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

L'arabe Bougiote

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : Parler sa langue maternelle n'est pas une obligation pour tous le monde, certain se sentent à une autre langue.

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

En exposant sa culture, cette dernière reflète les traditions ancestrales de la personne, ce qui nous aide à savoir son identité et le genre de personne qui est.

Annexes

Questionnaire n° 02

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : Bejaia

Lieu de résidence : Bejaia

• Quel est votre métier : infirmière

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Fillière) : Bac...+3...

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Anœtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : Le Kabyle, le français, Anglais...

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Il y a plusieurs raisons : des fois une adaptation à un environnement urbain ou professionnel... des fois pour avoir une langue officielle qui diffère de la nôtre... des fois de tomber à l'aise lorsqu'on communique avec les autres personnes. Donc c'est une manière de s'adapter et de communiquer avec les autres.

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le Bougiote

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : Absolument pas, le fait qu'une personne ne parle pas sa langue maternelle ne signifie pas qu'elle l'a trahie. Il y a plusieurs raisons pour lesquelles quelqu'un ne peut pas parler sa langue maternelle : il peut être né dans un milieu bilingue, multilingue, il peut être né dans un autre pays, ou peut-être d'apprendre une nouvelle langue. L'important est de respecter et de valoriser toutes les langues.

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Anœtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Il y a plusieurs façons dont une personne peut exprimer son identité : certains font à travers leur apparence, leur style de vie, certains au travers de leur manière de se comporter.

Annexes

Questionnaire n° 03

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université AMira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia*

• Quel est votre métier : *Assistante juridique*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : *Master 2 en droit pénal et se criminel*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Français, Arabe,*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

C'est une question d'habitude et tout dépend de notre entourage

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Arabe et kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *Parler l'autre langue ne signifie pas une trahison c'est qu'une langue*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Par la culture, les coutumes

Annexes

Questionnaire n° 04

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification :

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : ... Alger centre

Lieu de résidence : ... Bejaia ville

• Quel est votre métier : ... étudiante

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la
Filière) : ... 1^{ère} année médecine

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : ... français, anglais, arabe, ...

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

... Il existe plusieurs facteurs... mais... surtout...
l'échange car la langue est le moyen de communication.

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

... Selon le pays où je m'installe... à côté de ma langue maternelle.

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : ... chacun est né dans son environnement... différent... et les mentalités diffèrent aussi, alors ce n'est pas un cas à juger.

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

... tout simplement en étant fier de ses origines et partager sa culture avec le monde.

Annexes

Questionnaire n° 05

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia*

• Quel est votre métier : *Etudiant*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la Filière) : *L1... SECC*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Français, arab*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

parler avec les étrangers et faire des nouvelles connaissances

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *par rapport à son entourage ou il vit*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

parler ma langue et porter des vêtements traditionnels

Annexes

Questionnaire n° 06

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université AMira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme

Femme

• L'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *Bejaia*

• Votre métier : *Femme au foyer*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *2^{ème} année secondaire*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle

L'arabe bouglote

Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille

Avec les amis

Au travail

A l'université

Sur les réseaux sociaux

Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres

Identité

Moyen de communication

Rien du tout

Autres : *Source de Fièvre*

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui

Non

Lesquelles ? : *Le Kabyle et le français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Pour me faire comprendre

La présence d'une personne étrangère

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige

Savoir

Culture

Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le bouglote évidemment

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui

Non

Si non dites ce que vous pensez :

C'est une nécessité du monde actuel (effet de la mondialisation)

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire

Origine

Langue

Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui

Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

il y a différentes manières d'exprimer son identité : parler avec fierté sa langue, porter et préserver les tenues traditionnelles, sauvegarder les traditions et les coutumes, etc.

Annexes

Questionnaire n° 07

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *Bejaia*

• Votre métier : *Tailleur*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *C.F.P. (1960)*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Mon métier

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *Tout dépend ou est-ce qu'il vit de retour aux origines*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Selon son mode de vie, et là où il vit aussi

Annexes

Questionnaire n° 08

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance :

Lieu de résidence :

• Quel est votre métier :

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) :

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : FR, AL, ENG, ARAB

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Voyage étranger

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : Histoire de son pays

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

1) Ancêtres
 2) Histoire

Annexes

Questionnaire n° 09

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance :

Lieu de résidence : *Bejaia*

• Quel est votre métier :

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : *1983 - Diplôme Supérieur en Lettres Modernes*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bouglote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres : *l'*

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? *Kabyle - Français - Arabe*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

*Selon le moment et les circonstances
(certains sont étrangers)*

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

ARABE Bouglote

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *je ne pense pas, une langue est aussi dans notre tête. Qu'elle soit.*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

*Comportement dans la société
- de ce qu'il dit
- l'appartenance à sa langue.*

Annexes

Questionnaire n° 10

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : BEJAIA

• Lieu de résidence : BEJAIA

• Votre métier : Commerçant

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : TERMINAL Bilingue

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? FRANÇAIS ARABINE

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

SECON P'interlocuteurs

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Arabique ARABINE

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : un habitant Cult. doit parler le plus de langue (Culture Générale)

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

une personne peut exprimer son identité par sa culture

Annexes

Questionnaire n° 11

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance :

Bejaia

• Quel est votre métier :

chomeur

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : langue française

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : Français, anglais

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

La société et l'entourage dans lequel on vit

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : tout dépend des parents et de la société où il vit

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

leur moi est à travers l'histoire et l'origine de son pays

Annexes

Questionnaire n° 12

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance :

Lieu de résidence :

• Quel est votre métier :

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) :

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Le Français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

A voir plus de BAGSSE

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

La langue maternelle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *Juste un manque de*
choses

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Les traditions et le sens de civisme.

[Signature]

Annexes

Questionnaire n° 3

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bijonia*

• Lieu de résidence : *Bijonia*

• Votre métier : *Pharmacienne*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Pharmacie 2009.*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe, Français, Anglais.*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

ça dépend de la langue compromise par l'interlocuteur

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *Chacun va la langue de sa langue de choisir la langue avec laquelle il veut communiquer.*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Par sa langue, sa religion et son éducation.

Annexes

Questionnaire n° 46

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance :

Bejaia

• Lieu de résidence : Bejaia

• Votre métier : psychologue clinicienne

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : M.A.S.tences

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? Le Français

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

mon lieu de travail A l'université et avec mes amis étrangers

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

rien si la langue maternelle (kabyle)

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : car il y a des cas de obligations comme l'immigration, le mariage avec une étrangère...

9. Qu'est-ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

avec le savoir de ses origines, l'histoire et la culture et avec la pratique de ses devoirs et sa langue maternelle

Annexes

Questionnaire n° 45

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *Bejaia*

• Votre métier : *chargée des Finances*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Master 2 en Economie monétaire et Bancaire*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arab, Français, Anglais*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

la vie professionnelle
les rencontres avec des étrangers

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

le kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *Dans certains cas, comme naitre à l'étranger, on peut pas pratiquer sa langue maternelle.*

9. Qu'est-ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

la pratique de ses traditions et transmission de ses valeurs à la génération prochaine

Annexes

Annexes

Questionnaire n° 16

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme

Femme

• L'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *Bejaia*

• Votre métier : *Chargée des Approvisionnement*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *3ème Année universitaire*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle

L'arabe algérien

Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille

Avec les amis

Au travail

A l'université

Sur les réseaux sociaux

Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe, Français, Anglais*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Le n'est pas un changement mais parlant avec des personnes qui parle pas kabyle, nous se vont parler une langue qui comprennent

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

sa propre langue Maternelle de Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *il est libre*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Une identité se définit par la façon d'être et la façon de agir

Annexes

Questionnaire n° 07

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : Bejaia

• Lieu de résidence : Bejaia

• Votre métier : Coordonnateur

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : SAE

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : FRANCAIS - ANR

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Travail - Besoin de communiquer

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

KABYLE

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : Non - Besoin de communiquer

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Le fait de savoir

Annexes

Questionnaire n° 18

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *Bejaia*

• Votre métier : *Etudiante*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Master 02 langue et littérature arabe.*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe algérien Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe, Français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Parler une autre langue peut me permettre à faire de nouvelles rencontres.

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est-ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Les valeurs morales, la religion

Annexes

Questionnaire n° 49

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : à Bejaia

• Lieu de résidence : à Bejaia

• Votre métier : cours de soutien et membre à l'association pour la langue maternelle

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : Première année Université de Bejaia Faculté des Sciences Exactes Département de Mathématiques

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe algérien Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtre Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : le Français

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Pour avancer dans la société
(savoir des langues)

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

En costume traditionnel ou par exemple la nourriture

Annexes

Questionnaire n° 20

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *Bejaia*

• Votre métier : *Vanduse*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *3ème Lycée*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *français, Arab, english, ...*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Communication

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyli

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *Etude, Communication*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Les Traditions

Annexes

Annexes

Questionnaire n° 24

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaïa, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaïa », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaïa*

• Lieu de résidence : *Bejaïa*

• Votre métier : *étudiant*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *L3*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres : */*

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe, Français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

la région et l'endort

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

la langue et la culture

Annexes

Questionnaire n° 22

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *Tobal*

• Votre métier : *Musique (Dj)*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Terminal*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Français, Arabe*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Tout dépend de mes clients (leur langues)

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

La langue - Traditions - mode de vie

Annexes

Questionnaire n° 23

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus. 70 ans

• Lieu de naissance : BEJAIA

• Lieu de résidence : BEJAIA

• Votre métier : RETRAITE

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : NIVEAU BAC

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux

Autres : LA où il y a OBLIGATOIRE DE COMMUNIQUER

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui

Lesquelles ? FRANÇAIS ARABE LOCAL (DARIJA)

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

POUR PLUS DE COMPREHENSION

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

KABYLE BOUGIOTE

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui

Si non dites ce que vous pensez : OUI EST DANS UN PAYS PLURILINGUE

9. Qu'est-ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui

Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

PAR TRADITIONS

Annexes

Questionnaire n° 24

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

- Lieu de naissance : *Alger*
• Lieu de résidence : *La rue de Viellard*
• Votre métier : *Café / Pizzeria*
• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Ancien marin Bac*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe, bougiote, Kabyle, Français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Pour communiquer avec les étrangers et les clients

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le bougiote

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *Il est libre*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

on le considère comme un être humain

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Culture

Annexes

Questionnaire n° 25

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaïa, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaïa », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : Bejaïa

• Lieu de résidence : Bejaïa

• Votre métier : T. DE LA SANTÉ

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : M.A.S.

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : KABYLE + FRANÇAIS

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

PROFESSEUR ALA PROFESSION

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Bougiote

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : C'est l'intérêt de formation

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

DAN LA MANIÈRE DE PARLER

Annexes

Questionnaire n°26

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *Bejaia*

• Votre métier : *Etudiante*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Master 2 en Genre des pratiques des Médias*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *L'arabe, français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

des études à l'université en français

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres : *Moyen de communication avec les étrangers*

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Arabe

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

une personne peut exprimer son identité avec son langage, sa culture, ses coutumes

Annexes

Questionnaire n°27

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : Bejaia

Lieu de résidence : Bejaia...

• Quel est votre métier : recherche (Ardoant)

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : doctorat

B/

1. Quelle est votre langue maternelle ?

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : Français, Arabe Kabyle

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

tout dépend les personnes

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Arabe bougiote

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : ça revient aux parents

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres : c'est un tout

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

savoir, intelligence, les traditions

Annexes

Questionnaire n° 28

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

•

• Lien de naissance : *Sidi Aïet*

• Lien de résidence : *BEJAIA*

• Votre métier : *Vendeur*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *9.A.F.*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *ARAB* *FRANCAIS*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Donc mon Travail.

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres : *Donc mon Travail*

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

le KABYLE

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

La langue.

Annexes

Questionnaire n° 29

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

- Lieu de naissance : *Bejaia*
• Lieu de résidence : *Bejaia*
• Votre métier : *Commerçant au port*
• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Terminal*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Français, Arabe (Arabe bougiote)*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Contact avec les étrangers

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

La langue, Traditions

Annexes

Questionnaire n° 30

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25,
 Entre 26 et 35,
 Entre 36 et 45,
 Entre 46 et 55,
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia Algérie*

Lieu de résidence : *Bejaia*

• Quel est votre métier : *Vendeuse*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la Filière) : *Terminal 2018*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle ?

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? *Arabe, Français, anglais*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Aucune raison pour communiquer avec d'autres personnes. Qui ne parle pas de la même langue que moi

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le Kabyle bien sûr

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *choix personnel*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

sa langue mère par exemple

Annexes

Questionnaire n° 34

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

- Lieu de naissance : *Bejaia*
• Lien de résidence : *Ighil Ouazoug*
• Votre métier : *Aide-Soignante*
• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *terminal Science*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bouglote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe Français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Pour que les gens puissent me comprendre

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Avec la langue et les traditions

Annexes

Questionnaire n° 32

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : BÉJAJIA

• Lieu de résidence : BÉJAJIA

• Votre métier : Comptable

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : BAC+4. Sciences Commerciales.

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bouglote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : l'ARABE (ALGERIEN) Le FRANÇAIS.

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Quand je communique avec une personne qui ne comprend pas mon parler.

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le KABYLE

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : Rien du tout

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

La langue, les Traditions, le tenue vestimentaire, les Repas Traditionnels.

Annexes

Questionnaire n° 33

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia*

• Quel est votre métier : *étudiante*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la Filière) : *Master 2 littérature et civilisation (2023/2024)*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle ?

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *français, anglais, espagnol, arabe*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Si l'autre ne comprend pas kabyle, je suis obligé d'être flexible pour me faire comprendre.

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres : *ça me représente*

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

En mettant en valeur ses origines et traditions en etc. faire

Annexes

Questionnaire n° 34

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : BEJAIA

• Lieu de résidence : Azela Boufir Boussbissi

• Votre métier : Declaraant en Douanes

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : 3^{ème} AS

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : KABYLE, FRANÇAIS

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

change RIEN

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Bougiote

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : un échange de culture

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

par sa langue

Annexes

Questionnaire n° 35

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : ... 12/12/1998 - Bejaia

Lieu de résidence : ... Sidi Belmed

• Quel est votre métier : ... géomètre

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : ... Anthropologie - Master 2

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bouglote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres : ... pour l'instant

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : ... Français

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

... Communication

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

... Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

... par la langue

Annexes

Questionnaire n° 36

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : ... *Bejaia*

• Lieu de résidence : ... *Bejaia*

• Votre métier : ... *commerce*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : ... *3^{ème} AS*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe algérien Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtre Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : ... *Français et Arabe*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

... *Commerce quaternaire*

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

... *Kabyle*

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

... *Langue et culture*

Annexes

Questionnaire n° 37

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : Bejaia
• Lieu de résidence : Bejaia
• Votre métier : Déclarant
• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : Bac

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : Kabyle Français ARABE

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

J. A. all personnes qui ne comprennent pas de Kabyle Bougiote

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

notre Kabyle Bougiote

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Par culture et traditions

Annexes

Questionnaire n° 38

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : Bejaia

Lieu de résidence : Bejaia

• Quel est votre métier : Gardien

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la Filière) : 1 AS

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : Français Kabyle Arabe

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Le métier - Les voyages

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : Il est libre

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

La langue, culture, coutumes

Annexes

Questionnaire n° 39

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : Bejaia

Lieu de résidence : Bejaia

• Quel est votre métier : Marchand

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la Filière) : Bac

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : arabe français

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

la culture

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

la langue la façon de parler

Annexes

Questionnaire n° 410

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*.....

• Lieu de résidence : *Bejaia*.....

• Votre métier : *étudiant*.....

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Droit L3*.....

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres : *Arabe, Français*.....

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe, Français*.....

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

La façon d'étude.....

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle bien sûr.....

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *il est libre dans sa vie*.....

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

C'est traditions.....

Annexes

Questionnaire n° 114

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : ...Bejaia, Be

• Lieu de résidence : ...Bejaia...

• Votre métier : ...Vendeuse en Pharmacie

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : ...Master 2 en Biotechnologie (Microbiologie) promo 2016

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : ...Arabe... français... Anglais...

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

...Pour s'adapter à la langue de son Interlocuteur

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

...Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : ...chaque et libre de parler avec la langue qu'il souhaite...

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

...Par sa langue, ses traditions, sa éducation et sa religion

Annexes

Questionnaire n° 42

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia*

• Quel est votre métier : *Agent d'accueil*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : *1^{er} année L1*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

pour parler avec une étrangère

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *adaptations avec ce qu'il faut*
maîtrise pas ma langue

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

sa langue

Annexes

Questionnaire n° 43

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia ville 1^{er} novembre*

• Quel est votre métier : *Comptable*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : *Commerce international*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bouglote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ?

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Français, bamba*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

..... *sa dépend le parler de l'autre*

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

..... *sa langue maternelle et le Boujadjite*

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *Ouvert d'esprit*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

..... *sa langue maternelle et les traditions*

Annexes

Questionnaire n° 1111

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance :

Bejaia

• Lieu de résidence :

La rue des vieillards

• Votre métier :

Retraité

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) :

CAP

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : Français

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

moyen de communication - le besoin

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres : elles me paraissent étranges

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : le Kabyle est une langue implantée

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

la langue

Annexes

Questionnaire n° 45

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *GITE MEZIA A Abdelouah*

• Votre métier : *Revue*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *IN d'ETU de 2^e ANNEE*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? *FRANCI. ARAB.*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Mes rencontres avec les étrangers

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

KABYL.

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

LANGUE

Annexes

Questionnaire n° 47

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

- Lieu de naissance : ...Bejaia
Lieu de résidence : ...Bejaia
• Quel est votre métier : ...enseignante
• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la Filière) : ...langue Française

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : Français, Anglais

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

...tant dépend du contexte et de l'origine
...ou bien la langue de la personne avec qui je parle

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

...Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

...avec la langue et la culture et les traditions

Annexes

Questionnaire n° 48

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *Souk Aich*

• Lieu de résidence : *Bejaia*

• Votre métier : *étudiant*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Droit L2*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe + anglais*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Communication

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

La langue + comportement

Annexes

Questionnaire n° 49

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25,
 Entre 26 et 35,
 Entre 36 et 45,
 Entre 46 et 55,
 Plus.

• Lieu de naissance : ... *Bejaia*

• Lieu de résidence : ... *Bejaia*

• Votre métier : ... *Responsable IT*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : ... *Bac + 3*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle ?

Le kabyle L'arabe algérien Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *arabe ; Français ; Anglais*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

pour Savoir ; Évaluer ; cet homme

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

arabe / langue Maternelle (Kabyle)

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Exprimer son identité avec sa façon de dire, et vie en soi.

Annexes

Questionnaire n° 50

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25,
 Entre 26 et 35,
 Entre 36 et 45,
 Entre 46 et 55,
 Plus.

• Lieu de naissance :

Bejaia

• Lieu de résidence :

Bejaia

• Votre métier :

Commerçon

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) :

A.A.S.

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? Le Français

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Le contact avec les étrangers

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

La langue maternelle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Avec la langue et la mémoire et la conscience de soi

Annexes

Questionnaire n° 54

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance :

BEJAIA

• Lieu de résidence :

BEJAIA VILLE

• Votre métier :

Assistant en psychologie

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) :

BAC et 5

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : Anglais

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Orientation à la mondialisation

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

ou KARYIE

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : Selon les conditions

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

à personnalité et son éducation

Annexes

Questionnaire n° 52

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *El-Kseur*

• Lieu de résidence : *Bejaia*

• Votre métier : *Responsable financier*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Master 3 en finance et Comptabilité année 2014*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe algérien Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe et Français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

La vie professionnelle

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

La Langue

Annexes

Questionnaire n°53

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : BEJAIA

• Lieu de résidence : 25 Rue Boualati ou Zoua

• Votre métier : QUINZIER

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : Terminal

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? Français, Arabe, Anglais

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Par rapport aux autres communautés on s'adapte à leurs parlers.

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

par l'exclamation, sa langue maternelle, son origine.

Annexes

Questionnaire n° 54

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia*

• Quel est votre métier : *étudiante*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : *L1... langue arabe*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Anglais... Espagnole*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

*Pour que je communique... Pour le travail...
autres : *parce que c'est de parti... le contexte**

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Par les traditions... la langue

Annexes

Questionnaire n° 55

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance :

BEJAIA

• Lieu de résidence :

"

• Votre métier :

Directeur Commercial

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) :

BAC + 4

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe algérien Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres : Partout

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : Français et Anglais

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

La profession

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres : Moyen de communication

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

sa langue maternelle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : parce qu'il faut assurer la transmission, sinon elle sera appelée à disparaître

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

L'individu, le Groupe et la Communauté

Annexes

Questionnaire n° 56

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : Bejaia
• Lieu de résidence : Bejaia
• Votre métier : Maître
• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : Secondaire

B/

1. Quelle est votre langue maternelle ?

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : Arabe Bougiote - Français

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Le milieu

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : selon les situations

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Par traditions

Annexes

Questionnaire n°57

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lien de naissance : Bejaia

• Lieu de résidence : Nasseria

• Votre métier : fonctionnaire

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : Master 02 (Science Administrative)

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe boujote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : Français, Arabe

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Bes. de travail, Bes. conditions de travail

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Par sa langue, ses traditions et coutumes

Annexes

Questionnaire n°58

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *Béjaia*

• Lieu de résidence : *Béjaia*

• Votre métier : *Employée*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Licence en Finance et Commerce International*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe, Français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

- L'avisement
- Administration
- Etranger

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle (Langue Maternelle), Français

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *Chacun son éducation*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

- coutumes, les traditions et le mode de vie

Annexes

Questionnaire n° 59

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia (Tala mertcha)*

• Quel est votre métier : *Non déuse*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

filière) : *3^e année de science d'info et de la communication*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Français, arabe*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

c'est sans habitude

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Français

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

style vestimentaire

Annexes

Questionnaire n° 60

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *Bejaia*

• Votre métier : *Superviseur*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Bac + 5*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Anglais et Arabe*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

C'est le travail et avoir des relations dans le cadre professionnel

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Arabe et anglais

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *c'est pas une trahison c'est juste une éducation parentale*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

c'est par rapport à son identité est par culture et le partage de communication

Annexes

Questionnaire n° 64

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia*

• Quel est votre métier : *Etudiant*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *M.1. Communication*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

l'habitude

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

anglais

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

habiller, manger, partager sa culture.

Annexes

Questionnaire n° 62

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *Les 300*

• Votre métier : *Etudiante*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *L3 Anglais*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Français, Anglais, Arabe*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Je change ma langue en raison de communication avec ceux qui ne comprennent pas ma langue, pour pouvoir apprendre mon domaine d'étude, ainsi que l'habitude.

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Anglais

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : Si la personne a honte de sa langue, là on peut dire que c'est une trahison, sinon je trouve que c'est normal de parler d'autres langues, car c'est très important de apprendre d'autres langues.

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres : */*

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Par sa langue, son comportement, son style, ses pensées ...

Annexes

Questionnaire n° 63

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme

Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia*

• Quel est votre métier : *Etudiante*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : *S.E.C.(L₁)*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle

L'arabe bougiote

Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille

Avec les amis

Au travail

A l'université

Sur les réseaux sociaux

Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres

Identité

Moyen de communication

Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui

Non

Lesquelles ? : *français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Les raisons qui poussent à changer mon parler quand je quitte mon pays

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige

Savoir

Culture

Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Anglais

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui

Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire

Origine

Langue

Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui

Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Présente' mon amir à la personne étrange

Annexes

Questionnaire n° 64

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme

Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : ...Bejaia

Lieu de résidence : ...Bejaia

• Quel est votre métier : ...étudiante.

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : ...L1...SEGC.

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle

L'arabe bougiote

Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille

Avec les amis

Au travail

A l'université

Sur les réseaux sociaux

Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres

Identité

Moyen de communication

Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui

Non

Lesquelles ? : ...Français.....

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

La raison qui m'a poussé à parler cette langue c'est de pouvoir communiquer avec les étrangers et vu que c'est une langue que je utilise dans mes études.

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige

Savoir

Culture

Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

...Français.....

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui

Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire

Origine

Langue

Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui

Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Y'a beaucoup de moyens pour l'exprimer, par exa plé par parler ma propre langue ou, bien de ma naissance...

Annexes

Questionnaire n° 65

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme

Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : Bejaia

Lieu de résidence : Côte Samia

• Quel est votre métier : étudiante

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : L1, Segc

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle

L'arabe boujote

Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille

Avec les amis

Au travail

A l'université

Sur les réseaux sociaux

Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui

Non

Lesquelles ? : Arabe, Français

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Les études
Pouvoir communiquer en étranger
Apprendre d'autre langue a part la mienne

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le français

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui

Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui

Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Exprimer par la langue
Exprimer par les traditions de notre identité

Annexes

Questionnaire n° 66

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *ipil amazoug*

• Quel est votre métier : *Etudiante*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : *L3 Finance et comptabilité*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle ?

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Car pour utiliser dans la vie Professionnel

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Anglais

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

*Styl. Vestimentaire
les plats traditionnels*

Annexes

Questionnaire n° 67

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia*

• Quel est votre métier : */*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : *3ème AN*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe algérien Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Français, arabe*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

pour de ne pas permettre à voyager

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Anglais

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *cela dépend du bien ou il habite*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

par ses coutumes, son accent, habituellement

Annexes

Questionnaire n° 68

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia*

• Quel est votre métier : *Vendeuse*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *1^{ère} année*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Français, Arabe*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

un client - l'entourage

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Français

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *chacun ses préférences*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

les traditions + la langue

Annexes

Questionnaire n° 69

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *Bejaia*

• Votre métier : *Etudiante*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *1^{ère} sciences de la nature et de la vie*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtre Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe - Français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Les études, la communication avec les étrangers.

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Français

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Par sa culture

Annexes

Questionnaire n° 70

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : Bejaia
• Lieu de résidence : Bejaia
• Votre métier : Nettoyante
• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : Secondaire

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : le Français, anglais, Arabe.....

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

La situation
.....
.....

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le Français
.....

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Par la culture, les traditions
.....
.....

Annexes

Questionnaire n° 74

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Algérie*

Lieu de résidence : *Algérie*

• Quel est votre métier : *Commerçant*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la Filière) : *TS / gestion des entreprises*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe algérien Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

se faire comprendre, communiquer
à l'étranger les amis

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Anglais

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *ça dépend du pays ou il vit*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres : *TFE, S.O.T, etc*

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

en suivant ses principes, en appliquant
ses idées

Annexes

Questionnaire n° 72

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *Edimca...*

• Votre métier : *Etudiant*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Master 2 (anglais)*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (Il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Le kabyle, l'anglais*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

*Cela dépendra de la personne avec qui je parle
mais aussi du lieu où je me trouve*

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Etant donné qu'il apprendra d'autres langues à l'école, je lui apprendrai le français

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

Exigence de la globalisation

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancestr

Autres : *un trait distinctif*

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

*Utiliser sa langue maternelle
s'attacher au patrinisme laissé par nos ancêtres*

Annexes

Questionnaire n° 73

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : BEJAIA

• Lieu de résidence : BEJAIA

• Votre métier : E.I.N.A.N.C.I.E.R

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : MASTÈRE 2

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : FRANCAIS - ARABE

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

PARCEQUE EN BEJAIA DES JEUNES QUI PARLE PAS LA LANGUE KABYLE

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

FRANCAIS

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : PARCEQUE POUR MOI... C'EST JUSTE UNE LANGUE

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

IL DOIT ÊTRE FIER

Annexes

Questionnaire n° 74

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

• Lieu de résidence : *Bejaia*

• Votre métier : *Abant - Jarotimé*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *BAC 103*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres : */*

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres : */*

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres : */*

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Français, Anglais*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

La présence d'un étranger

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres : */*

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Français

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *La disparition de cette langue une fois n'est pas coutume*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres : */*

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

De par sa vue, sa langue, sa tenue et ses traditions et coutumes

Annexes

Questionnaire n° 75

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

- Lieu de naissance : Bejaia
• Lieu de résidence : Jhaddaden
• Votre métier : Enseignante
• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : Bac + 5 (Français)

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres : Patrimoine historique et culturel.

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : français, arabe et italien.....

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Je change mon parler en fonction du statut et l'âge de mes interlocuteurs et du lieu où je me trouve.

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres : ...moyen...de...Communication.

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le français (il apprendra le kabyle dans son entourage).

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez

9. Qu'est-ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres : Culture.....

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Une personne peut exprimer son identité en utilisant la langue de ses ancêtres et en s'attachant au patrimoine culturel et historique (les habits et les traditions).

Annexes

Questionnaire n° 76

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

Entre 18 et 25.

Entre 26 et 35.

Entre 36 et 45.

Entre 46 et 55.

Plus.

• Lieu de naissance :

Bejaia

• Lieu de résidence :

Bejaia

• Votre métier :

Receptionniste d'hôtel

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

filiale) : Licence en droit

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

En famille Avec les amis

Au travail A l'université

Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : Français, Arabe, Anglais

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

- Mon travail m'oblige à parler d'autres langues
- Pour voyager, quand je voyage je parle la langue de ce pays.

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Anglais

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : Car, il peut parler une autre langue en fonction de l'endroit où il se trouve et les personnes avec qui il communique

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

L'identité personnelle se construit avec le langage, la mémoire et la conscience de soi.

Annexes

Questionnaire n° 77

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia...*

• Quel est votre métier : *étudiante*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : *1^{re} Français Science de langage*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Français, Arabe, Anglais*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

*La situation de communication... lorsque l'autre parle avec...
sa langue maternelle ou autre...*

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle, Français

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

avec sa langue maternelle en l'utilisant, sa culture...

Annexes

Questionnaire n° 78

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université AMira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

- Lieu de naissance : *Bejaia*
• Lien de résidence : *Bejaia*
• Votre métier : *Médecin en pharmacie*
• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *Master management 2011*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe / Français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Mon entourage et les personnes avec qui je communique

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle et Français

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez : *peut-être que la personne n'a pas eu la chance d'apprendre sa langue maternelle.*

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

par sa langue, ses traditions, choix de vie et

Annexes

Questionnaire n° 79

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : Bejaia

Lieu de résidence : Tahel ouazoug

• Quel est votre métier : étudiante

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : L3... finance et comptabilité

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : français, arabe

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

tout dépend l'entourage
- Pour la communication

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

les plats traditionnels
les tenues traditionnelles, bijoux

Annexes

Questionnaire n° 90

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• L'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Sadok ou Bejaia*

• Lieu de résidence : *Mediab Lekhar*

• Votre métier : *travailleur*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la filière) : *lycée*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ? (il est possible de choisir plus d'une réponse pour cette question).

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *arabe*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

fait dépendre de la personne qui est face à moi
Parce qu'on ne comprend pas

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

style vestimentaire

Annexes

Questionnaire n° 84

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia*

• Quel est votre métier : *étudiant*

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Fillière) : *Master 2 didactique des langues*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce-que vous pratiquez votre langue maternelle ?

En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *L'arabe, le français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Communication avec les étrangers

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Le kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce-que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

Les traditions

Annexes

Questionnaire n° 82

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche Scientifique

Université A/Mira de Bejaia, Faculté des Lettres et des Langues, Département de Français

Dans le cadre d'un travail de recherche intitulé « les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de Bejaia », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous. (Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation).

A/ Questions d'identification

• Le sexe :

Homme Femme

• l'âge :

- Entre 18 et 25.
 Entre 26 et 35.
 Entre 36 et 45.
 Entre 46 et 55.
 Plus.

• Lieu de naissance :

Lieu de naissance : *Bejaia*

Lieu de résidence : *Bejaia*

• Quel est votre métier :

• Votre niveau d'étude (précisez l'année et la

Filière) : *5ème années*

B/

1. Quelle est votre langue maternelle :

Le kabyle L'arabe bougiote Le français

Autres :

2. Quand/ où est-ce que vous pratiquez votre langue maternelle ?

- En famille Avec les amis
 Au travail A l'université
 Sur les réseaux sociaux Autres :

3. Que représente pour vous la langue maternelle ?

Ancêtres Identité Moyen de communication Rien du tout

Autres :

4. Utilisez-vous des langues à part votre langue maternelle ? (si oui, lesquelles ?)

Oui Non

Lesquelles ? : *Arabe ... Français*

5. Quelles sont les raisons qui vous poussent à changer votre parler ?

Je la pratique avec les gens qui ne comprennent pas ma langue maternelle

6. Que représentent pour vous les langues étrangères ?

Prestige Savoir Culture Ouverture sur le monde

Autres :

7. Quelle est la première langue que vous allez apprendre à votre enfant ?

Kabyle

8. Une personne qui ne parle pas sa langue maternelle, signifie-t-il qu'elle l'a trahie ?

Oui Non

Si non dites ce que vous pensez :

9. Qu'est ce que l'identité pour vous ?

Histoire Origine Langue Ancêtre

Autres :

10. Est-ce que la langue reflète l'identité d'une personne ?

Oui Non

11. Selon vous, comment une personne peut-elle exprimer son identité ?

A travers son parler et langue, sa culture

Table des Matière

Remerciement	
Dédicace Nadjet	
Dédicace Mounia	
Sommaire	
Introduction Générale	06
1. Présentation du sujet	06
2. Les hypothèses	08
3. Motivations et objectifs du choix du sujet.....	08
4. Plan du travail	09
CHAPITRE THÉORIQUE	
Langue et Identité	
Introduction	10
1. Définition de la sociolinguistique	10
2. Situation sociolinguistique de l'Algérie	12
2.1 L'arabe classique (standard)	13
2.2 L'arabe dialectal (Algérien)	13
2.3 Le tamazight	14
2.4 Le français	14
3. Aperçu historique de Bejaia	15
4. Situation sociolinguistique de Bejaia	18
5. Statut des langues à Bejaia.....	18
5.1 L'arabe bougiote	18
5.2 Le kabyle	19
5.3 Le français.....	19
6. Définition des représentations	20
6.1 Les formes de représentations	22
6.1.1 Les représentations sociales	22
6.1.2 Les représentations linguistiques	23
6.1.3 Les représentations individuelles	23
6.1.4 Les représentations collectives	24

Table des Matière

6.1.5 Les représentations mentales	24
6.1.6 Les représentations identitaires	25
7. La langue	25
8. La langue maternelle	27
8.1 La langue maternelle à Bejaia	28
9. Le dialecte	28
9.1 Les dialectes à Bejaia	29
10. L'identité	30
10.1 L'identité personnelle (individuelle)	32
10.2 L'identité sociale	33
10.3 L'identité culturelle.....	35
10.4 L'identité religieuse.....	36
10.5 L'identité nationale.....	36
10.6 L'identité linguistique.....	36
11. L'identité et la langue	37
Conclusion	38

CHAPITRE PRATIQUE Analyse des Résultats

Introduction	39
1. Technique méthodologique choisie.....	39
2. L'enquête en sociolinguistique.....	39
3. Notre enquête.....	40
3.1 Nos enquêtés.....	40
4. Le questionnaire.....	40
4.1 Notre questionnaire.....	41
4.2 Les questions.....	41
5. Les difficultés rencontrées sur le terrain.....	42
6. Présentation des informateurs.....	42
6.1 Sexe.....	43
6.2 Age.....	44
6.3 Lieu de naissance.....	45
6.4 Lieu de résidence.....	45

Table des Matière

6.5 Fonction de nos informateurs.....	45
6.6 Niveau d'étude.....	47
7. La langue maternelle de nos informateurs.....	48
8. Quelques remarques des informateurs sur l'arabe bougiote.....	49
9. Pratique et usage de la langue maternelle chez nos informateurs.....	50
10. Les représentations associées à la langue maternelle chez nos informateurs	52
11. Usage des langues chez nos informateurs.....	53
12. Les représentations associées aux langues étrangères.....	57
13. L'usage et l'importance de la langue maternelle chez nos informateurs.....	59
13.1 Usage de la langue maternelle.....	59
13.2 Importance de la langue maternelle.....	62
14. Les représentations associées à l'identité chez nos informateurs	65
15. Langue et identité chez nos informateurs.....	67
16. Expression identitaire.....	68
Conclusion.....	71
Conclusion Générale.....	72
Référence Bibliographique	
Annexes	
Résumé	

Résumé

Cette étude a pour objectif de faire une étude sociolinguistique sur les représentations identitaires associées à la langue maternelle chez les habitants de la ville de Bejaia, en mettant particulièrement l'accent sur leur lien avec cette dernière, tout en traitant la situation sociolinguistique de l'Algérie, et spécifiquement de Bejaia, ainsi que les langues parlées dans cette ville.

Notre enquête a visé exclusivement les habitants de la ville de Bejaia. Nous avons effectué une analyse qui a révélé que les habitants de Bejaia accordent une importance à leur langue maternelle, tout en étant ouverts à l'apprentissage d'autres langues, et qu'ils associent leur langue maternelle à leur identité, en la considérant comme un élément essentiel de celle-ci.

Les mots clés : les représentations, la langue maternelle, la ville de Bejaia, l'identité.

Abstract

This study aims to conduct a sociolinguistic investigation into the identity representations associated with the mother tongue among the inhabitants of the city of Bejaia, with a particular focus on their connection to it, while also addressing the sociolinguistic situation of Algeria, specifically Bejaia, as well as the languages spoken in this city.

Our survey exclusively targeted the inhabitants of the city of Bejaia. We conducted an analysis that revealed that the inhabitants of Bejaia attach importance to their mother tongue, while being open to learning other languages, and that they associate their mother tongue with their identity, considering it an essential element of it.

Key words: the representations, the mother tongue, the city of Bejaia, identity.

ملخص

هدف هذه الدراسة هو إجراء دراسة اجتماعية لغوية حول التمثيلات الهوياتية المرتبطة باللغة الأم بين سكان مدينة بجاية مع التركيز بشكل خاص على علاقتهم بهذه اللغة مع التعامل مع الوضع الاجتماعي اللغوي في الجزائر وبالتحديد في بجاية بالإضافة إلى اللغات المستخدمة في هذه المدينة.

استهدفت استطلاعاتنا حصريا سكان مدينة بجاية قمنا بتحليل كشف أن سكان بجاية يولون أهمية للغتهم الأم مع انفتاحهم لتعلم لغات أخرى و يربطون لغتهم الام بهويتهم مع اعتبارها عنصرا أساسيا فيها.

الكلمات المفتاحية : التمثيلات, اللغة الأم, مدينة بجاية, الهوية.